

5 YEARS
GUARANTEE



Art. 9503.41

Art. 9503.59

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instruçtjuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Besensauger
FR – Aspirateur balai
IT – Scopa elettrica
EN – Upright vacuum cleaner
ES – Aspirador-escoba

CZ – Tyčový vysavač
HU – Seprűként
HR – Usisavač u obliku metlice
SI – Sesalnika z ročico
SK – Vysávací metla

RU – Щеточного пылесоса
PL – Odkurzaczka pionowego
TR – Emici süpürge
RO – Aspirator mătură
BG – Метла-прахосмукачка



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuje si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producenat zadržava pravo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazin tasariminda, donatiminda ve teknik ayrintilarinda deęişiklik yapma hakkini sakli tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

- 4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad | Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny | Указания по безопасност | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

38



Gebrauch | Usage | Uso | Use | Uso

DE | FR | IT | EN | ES

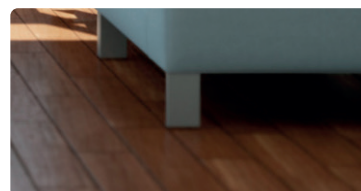
46



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

CZ | HU | HR | SI | SK

56



Эксплуатация | Użycie | Kullanım | Modul de utilizare | Използване

RU | PL | TR | RO | BG

64

- Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku | Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



Sicherheitshinweise

DE

- Alle Sicherheitshinweise lesen sowie Gebrauchsanweisung beachten, aufbewahren und an Nachbenutzer weitergeben.



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerät und Ladestation nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüfen lassen.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken. Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), welche die Bürsten/Räder blockieren, entfernen.
- Nie feuchte/nasse Böden/Teppiche; Lösungsmittel; ätzende Mittel; glühende, heiße, scharfkantige, explosive oder entflammbare Substanzen saugen.
- Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen öffnen (Auswechseln der Filter usw.).
- Nie ohne eingesetzten Filter saugen. Menschen/Tiere nie mit dem Gerät absaugen.
- Bei eingeschaltetem Gerät Düsen nie in Kopfnähe bringen: Gefahr für Augen/Ohren.
- Haare/Hände/Füße während Betrieb von drehender Bürste fernhalten – Verletzungsgefahr.
- Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur von 5°–45°C betreiben.
- Nur die originale Ladestation verwenden.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes den Akku entnehmen.
- Bei nicht fachgerechter Verwendung des Akkus kann Flüssigkeit auslaufen – Körperkontakt mit dieser Flüssigkeit vermeiden. Bei Augenkontakt unbedingt Arzt konsultieren.
- Unbenutzen Akku nicht in der Nähe von Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen Metallobjekten aufbewahren.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.





Directives de sécurité

FR

- Lire tous les avis de sécurité ainsi que respecter le mode d'emploi, le conserver et le remettre au propriétaire subséquent.



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil et la station de charge dans de l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Si l'appareil tombe dans l'eau, le faire contrôler par un professionnel avant toute nouvelle utilisation.



- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil. Retirez tous les objets (cheveux, petits poils etc.) qui pourraient bloquer les brosses et les roues.
- Ne jamais aspirer des sols/tapis humides/mouillés; des solvants; des agents caustiques; des substances brûlantes, chaudes, tranchantes, explosives ou inflammables.
- N'ouvrez l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre etc.).
- Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre. Personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec cet appareil.
- Les buses ne doivent pas être à proximité de la tête. Danger pour les yeux et les oreilles.
- Pendant le fonctionnement, tenir les cheveux, les mains et les pieds à l'écart de la brosse rotative – danger de blessures.
- Utiliser l'appareil uniquement à une température ambiante comprise entre 5°C et 45°C.
- Utiliser uniquement la station de charge d'origine.
- Retirer la batterie en cas de non-utilisation prolongée de l'appareil.
- Un liquide est susceptible de s'écouler en cas d'utilisation non conforme de la batterie: éviter tout contact corporel avec ce liquide. Consulter impérativement un médecin en cas de contact visuel.
- Ne pas conserver la batterie non utilisée à proximité de pièces de monnaie, de clés, de clous, de vis ou d'autres objets métalliques.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.





Direttive di sicurezza

IT

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e rispettare le istruzioni per l'uso, conservarle e trasmetterle all'utente successivo.



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
- Non immergere mai l'apparecchio e il carica batterie in acqua/in altri liquidi. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se l'apparecchio cade nell'acqua, prima di riutilizzarlo farlo esaminare da personale specializzato.



- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio. Allontanate tutti gli oggetti (capelli, filuzzi ecc.) che potrebbero bloccare le spazzole e le ruote.
- Non aspirare pavimenti/tappeti umidi/bagnati; solventi; sostanze corrosive; roventi, bollenti, con spigoli vivi, esplosive o infiammabili.
- Non aprire l'apparecchio che nei punti previsti per l'utente (cambio del filtro ecc.).
- Non aspirare mai senza aver prima inserito il filtro. Non aspirare mai con l'apparecchio su persone o animali.
- Bocchette non devono stare nelle vicinanze della testa, quando l'apparecchio è acceso. Pericolo per occhi ed orecchie.
- Tenere lontani capelli/mani/piedi dalle spazzole rotanti durante l'uso – pericolo di lesioni.
- L'apparecchio funziona solo a una temperatura ambiente di 5°– 45°C.
- Utilizzare solo la stazione di carica originale.
- Estrarre l'accumulatore se l'apparecchio rimane a lungo inutilizzato.
- In caso di uso scorretto dell'accumulatore è possibile che fuoriesca del liquido – evitare il contatto con questo fluido. In caso di contatto con gli occhi consultare immediatamente il medico.
- Non conservare gli accumulatori inutilizzati vicino a monete, chiavi, aghi, viti o altri oggetti metallici.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.





Safety instructions

EN

- Please read all safety instructions and observe, properly store and pass on to subsequent owners this operation manual.



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Do not place or immerse the device or the charging station into water or other liquids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- If the device falls into water, have it checked out by an electrician before using it again.



- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening. Remove any items (hair, fluff etc.) that might block the brushes and wheels.
- Never vacuum damp/wet floors/carpets; solvents; corrosive substances; burning, hot, sharp-edged, explosive or flammable substances.
- Only open the appliance at the positions intended for this purpose (changing the filter etc.).
- Never use the vacuum cleaner unless there is a filter in place. The appliance must not be directed onto people or animals.
- Nozzles and tubes must not be allowed near to anybody's head. Danger to eyes and ears.
- To avoid risk of injury, keep your hair, hands and feet away from the rotating brush.
- Operate appliance only in an ambient temperature of 5°–45°C.
- Only use original charging station.
- If the appliance is not used for long periods, remove the rechargeable battery.
- If rechargeable battery is used incorrectly, liquid can leak out – avoid physical contact with this liquid. If liquid comes in contact with the eyes, a doctor must be consulted.
- Do not store unused rechargeable battery in the vicinity of coins, keys, nails, screws or other metal objects.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES

- Leer todas las indicaciones de seguridad, así como las instrucciones de uso; guardarlas y entregarlas a los usuarios posteriores.



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
- Nunca sumergir el aparato y la estación de carga en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá ser revisado por un técnico antes de su siguiente uso.



- Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato. Elimine aquellos objetos (cabellos, pelusas, etc.) que pudieran bloquear los cepillos y ruedas.
- Nunca aspirar alfombras/suelos húmedos/mojados; disolventes; medios corrosivos; sustancias incandescentes, calientes, afiladas, explosivas o inflamables.
- Abra el aparato sólo por las aperturas para ello previstas (cambio del filtro, etc.).
- Nunca aspirar sin el filtro colocado. Nunca aspirar personas/animales con el aparato.
- Nunca colocar las boquillas y los tubos cerca de la cabeza cuando el aparato esté en funcionamiento: peligro para los ojos/los oídos.
- Durante el uso, mantener el cabello, las manos y los pies alejados de los cepillos giratorios – peligro de lesiones.
- Operar el aparato únicamente con una temperatura ambiente de 5°–45°C.
- Utilizar únicamente la estación de carga original.
- En caso de no utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, la batería deben retirarse.
- En el caso de un uso inadecuado de la batería, puede derramarse líquido – el contacto corporal con este líquido debe evitarse. En el caso de contacto ocular, acudir inmediatamente al médico.
- La batería que no se usen no se deben guardar cerca de monedas, llaves, agujas, tornillos u otros objetos metálicos.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ

- Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a dodržujte instrukci k použití, uschovejte ji a předejte dalšímu uživateli.



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobcí, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny.
- Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu! Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřýma rukama.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití.
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Přístroj a nabíječku nikdy neponořujte do vody/jiných kapalin. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, jej nechte před dalším použitím zkontrolovat odborníkem.



- Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění! Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje. Odstraňte předměty (vlasy, nitky atd.), které blokují kartáče/kolečka.
- Nikdy nevysávejte vlhké/mokré podlahy/koberce; rozpouštědla; žíravé prostředky; žhavé, horké, ostré, výbušné ani hořlavé látky/předměty.
- Přístroj otevírejte pouze na k tomu určených místech (výměna filtrů atd.).
- Nikdy nevysávejte bez instalovaného filtru. Přístrojem nevysávejte osoby ani zvířata.
- Hubice a trubice se nesmí dostat do blízkosti hlavy – nebezpečí zranění očí a uší.
- Vlasy/ruce/nohy udržujte během provozu mimo dosah rotujícího kartáče – nebezpečí zranění.
- Přístroj provozujte jen při teplotě prostředí od 5°C do 45°C.
- Používejte pouze originální nabíjecí stanici.
- V případě delšího nepoužívání přístroje vyjměte akumulátor.
- Při neodborném použití akumulátoru může dojít k úniku kapaliny – vyhněte se kontaktu těla s touto kapalinou. Při zasažení očí bezpodmínečně vyhledejte lékaře.
- Nepoužívaný akumulátor neskladujte v blízkosti mincí, klíčů, hřebíků, šroubů ani jiných kovových předmětů.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě. Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU

- Olvassa el az összes Biztonsági és Használati Útmutatót, tartsa meg és adja tovább a későbbi használóknak.



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel.
- Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén! A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból.
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját.
- Soha ne merítse vízbe vagy bármilyen más folyadékba a készüléket és az akkumulátort. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha beleesne a készülék a vízbe, a következő alkalmazás előtt ellenőriztesse egy szakemberrel.



- Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély! Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le. Tisztítsa meg a keféket a benne levő szálaktól (haj, bolyhos szősz stb.).
- Soha ne porszívózzon nedves, vizes vagy élessarkú padlót, szőnyeget; oldószeret; irritáló vegyszereket; izzó, forró, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagokat.
- A készüléket csak az arra szolgáló nyílásoknál nyissa fel (a szűrő kicserélése stb.).
- Soha ne szívjon a készülékkel szűrő nélkül. Embert/állatot porszívóval ne szívjon.
- Szívófejet és szívócsövet bekapcsolt készülék mellett ne tartsa fejmagasságban: szemét, fület baleset érheti.
- Tartsa távol haját, kezét és lábait működés közben a forgó keféktől, sérülésveszély.
- A készüléket csak 5°–45°C-os környezeti hőmérsékleten szabad üzemeltetni.
- Csak az eredeti töltő állomást szabad használni.
- Ha hosszabb időre nem használja a készüléket, vegye ki az akkumulátort belőle.
- Az akkumulátorok helytelen használata esetén megtörténhet, hogy kifolyik a folyadék – vigyázzon nehogy a bőrére cseppenjen ez a folyadék. Ha véletlenül a szemébe jut, azonnal forduljon orvoshoz.
- A nem használt akkumulátort ne tárolja érmék, kulcsok, szegek, csavarok vagy egyéb fémtárgyak közelében.

Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le. A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR

- Pročitajte sve sigurnosne napomene, pridržavajte se uputa za uporabu te ih sačuvajte i predajte sljedećem korisniku.



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci.
- Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela! Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabl/mokrim rukama.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe.
- Da biste spriječili lom kabl, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj i stanicu za punjenje nemojte nikad uranjati u vodu/druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasisite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako uređaj padne u vodu, prije sljedeće uporabe neka ga provjeri stručnjak.



- Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda! Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja. Uklonite predmete (dlake, vlakna itd.) koji blokiraju četke/kotače.
- Nikad ne usisavajte vlažne/mokre podove i tepihe, otapala, nagrizajuće materijale te užarene, vruće, oštre, eksplozivne ili zapaljive tvari.
- Otvarajte uređaj samo na za to predviđenim otvorima (zamjena filtra itd.).
- Nikada ne usisavajte bez umetnutog filtera. Nikada ne usisavati sa ljudi/životinja.
- Nikada ne dovoditi sapnice i cijevi u blizinu glave kad je uređaj uključen: opasnost za oči/uši.
- Kosu/ruke/noge držite podalje tijekom pogona rotacijske četke – opasnost od ozljeda.
- Uređaj upotrebljavajte na temperaturi od 5°– 45°C.
- Upotrebljavajte samo originalni punjač.
- U slučaju dužeg nekorištenja uređaja izvadite punjivu bateriju.
- U slučaju nestručne uporabe punjive baterije tekućina može curiti van – izbjegavajte da tijelo dođe u dodir s tom tekućinom. U slučaju dodira s očima obavezno potražite savjet liječnika.
- Neiskorištenu bateriju ne stavljajte u blizinu kovanica, ključeva, igli, vijaka ili drugih metalnih predmeta.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI

- Preberite vsa varnostna navodila ter upoštevajte navodila za uporabo, jih shranite in predajte naslednjemu uporabniku.



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak.
- Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagostite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla! Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi.
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič.
- Naprave in polnilnika nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.



Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če pade naprava v vodo, naj jo pred naslednjo uporabo preveri strokovnjak.



- Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb! Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave. Odstranite predmete (dlake, kosmiče itd.), ki blokirajo krtače/kolesa.
- Nikoli ne sesajte vlažnih/mokrih tal/preprog, razredčil, topil, jedkih sredstev, žarečih in vročih snovi, predmetov z ostrimi robovi, eksplozivnih ali vnetljivih snovi.
- Napravo odprite le pri odprtinah, ki so za to predvidene (zamenjajte filter itd.).
- Nikoli ne sesajte brez vstavljenega filtra. Z napravo ne sesajte ljudi/živali.
- Z vklopljeno napravo nikoli ne približujte šob in cevi v bližino glave: nevarnost za oči/ušesa.
- Las/rok/nog nikoli ne približajte vrteči se krtači med obratovanjem – nevarnost poškodb.
- Naprava sme delovati le pri temperaturi okolja 5°–45°C.
- Uporabljajte le originalno polnilno postajo.
- Če naprave ne boste uporabljali dalj časa, odstranite akumulator.
- Če akumulatorja ne uporabljate po predpisih, lahko izteče tekočina – v tem primeru preprečite stik telesa s to tekočino. Ob stiku tekočine z očmi se obvezno posvetujte z zdravnikom.
- Neuporabljenega akumulatorja ne hranite v bližini kovancev, ključev, žebeljev, vijakov ali drugih kovinskih predmetov.

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico. To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny

SK

- Všetky bezpečnostné pokyny, ako aj návod na použitie dodržiavajte, uschovajte a odovzdajte následným používateľom.



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi.
- Sieťový kábel nelámete, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla! Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami.
- Prístroj vždy vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku: ak je bez dozoru, pred montážou/demontážou, pred čistením, pri poruchách počas použitia a po použití.
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku.
- Prístroj a nabíjaciu stanicu nikdy neponárajte do vody/iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Ak by prístroj padol do vody, pred nasledujúcim použitím ho nechajte prekontrolovať odborníkom.



- Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia! Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča. Odstráňte predmety (vlasy, chumáče atď.), ktoré blokujú kefy/kolieska.
- Nikdy nevysávajte vlhké/mokrú podlahu/koberce; rozpúšťadlá; žieravé prostriedky; žeravé, horúce, ostrohranné, výbušné ani horľavé látky.
- Na prístroji otvárajte iba otvory, ktoré sú k tomu určené (výmena filtrov atď.).
- Nikdy nevysávajte bez filtra. Vysávač nie je vhodný na vysávanie na osobách/zvieratách.
- Pri zapnutom vysávači trysky a rúrky nepoužívajte v blízkosti hlavy. Hrozí nebezpečenstvo pre oči/uši.
- Počas prevádzky otáčajúcej sa kefy do jej blízkosti nedávajte vlasy/ruky/nohy – nebezpečenstvo poranenia.
- Zariadenie prevádzkujte iba pri teplote okolia 5°–45°C.
- Používajte iba originálnu nabíjaciu stanicu.
- Pri dlhšom nepoužívaní prístroja vyberte akumulátor.
- Pri neodbornom použití akumulátora môže vyteciť kvapalina – zabráňte kontaktu tela s touto kvapalinou. Pri kontakte s očami sa bezpodmienečne poraďte s lekárom.
- Nepoužívaný akumulátor neskladujte v blízkosti mincí, kľúčov, klincov, skrutiek a iných kovových predmetov.

Likvidácia



- Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vyťahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme. Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности

RU

- Необходимо ознакомиться со всеми указаниями по безопасности и соблюдать указания в руководстве по эксплуатации. Само руководство должно храниться в надежном месте и передаваться последующему пользователю.



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами.
- Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура! Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования.
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки.
- Запрещается погружать прибор или зарядное устройство в воду или другую жидкость. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горячие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.



Указания по безопасности

RU

- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду, перед последующим его использованием, необходимо отнести его на проверку специалисту.



- Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы! Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Удалить материалы (волосы, нитки и проч.), которыми забиваются щётки и колеса.
- Запрещено пылесосить влажные или сырые полы и ковры, всасывать растворители, травители, а также следующие вещества и предметы: накалинные, горячие, имеющие острые края, взрывоопасные или воспламеняющиеся.
- Открывать прибор только в предусмотренных проемах (замена фильтра и другие операции.).
- Ни в коем случае не использовать для чистки при отсутствующем фильтре. Не направлять пылесос на людей/зверей.
- Не приближать насадки и трубу при включенном приборе к голове. Опасно для глаз/ушей.
- Не допускается приближение волос и конечностей к вращающейся щетке – опасность травмы.
- Используйте уреда само при околна температура от 5°– 45°C.
- Используйте само оригиналната зарядна станция.
- При длительном неиспользовании устройства аккумулятор необходимо извлечь.
- При ненадлежащем использовании аккумулятора может произойти утечка жидкости. Ее попадание на кожу не допустимо. При попадании жидкости в глаза необходимо немедленно обратиться к врачу.
- Неиспользуемый аккумулятор нельзя хранить рядом с монетами, ключами, иглами, винтами и другими металлическими предметами.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора. Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.





Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Przestrzegać instrukcji użytkowania oraz zachować ją i przekazać następnemu użytkownikowi.



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom.
- Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla! Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka.
- Urządzenia i stacji ładującej nigdy nie zanurzać w wodzie/innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadło do wody, należy je przed ponownym uruchomieniem oddać do sprawdzenia przez specjalistę.



- Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia. Usunąć przedmioty (włosy, strzępki itd.), które blokują szczotki/koła.
- Nigdy nie zasysać wilgotnych/mokrych podłóg/dywanów; rozpuszczalników; środków żrących; wyżarzających, gorących, ostrokanciastych, wybuchowych lub zapalnych substancji.
- Urządzenie otwierać tylko w miejscach do tego przewidzianych (wymienić filtr itp.).
- Nie odkurzać nigdy bez włożonego filtra. Nigdy nie odkurzać ludzi/zwierząt!
- Przy włączonym urządzeniu nie zbliżać nigdy dysz i rur w pobliże głowy: Niebezpieczeństwo dla oczu i uszu!
- Włosy/ręce/stopy podczas eksploatacji należy trzymać z dala od obracających się szczotek – istnieje ryzyko obrażeń.
- Folosiți aparatul doar dacă temperatura din spațiul de utilizare este de 5°– 45°C.
- Folosiți doar stații de încărcare originale.
- W przypadku dłuższej przerwy w eksploatacji urządzenia należy wyjąć akumulator.
- W przypadku niewłaściwej eksploatacji akumulatora może dojść do wycieku cieczy – należy unikać kontaktu ciała z tą cieczą. W przypadku kontaktu z oczami koniecznie skonsultować się z lekarzem.
- Nieużywanego akumulatora nie przechowywać w pobliżu monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych metalowych przedmiotów.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR

• Bütün güvenlik uyarılarını okuyunuz ve kullanma kılavuzuna dikkat ediniz, kılavuzu muhafaza ediniz ve aleti sizden sonra kullanacak kişiye veriniz.



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın.
- Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi! Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra.
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.
- Cihazı ve şarj istasyonunu asla suya veya başka sıvılara batırmayın. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımını kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağılı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değıil. Cihazı açık havada kullanmayınız.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Alet suyun içine düşecek olursa, bir daha kullanmadan önce bir uzmana kontrol ettirin.



- Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi! Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediğı durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz. Fırçaları/tekerlekleri bloke eden cisimleri (saçlar, tüyler vs.) gideriniz.
- Asla nemli/ıslak zeminleri/halıları; çözücü maddeleri; aşındırıcı maddeleri; kor halinde, çok sıcak, keskin kenarlı, patlayıcı veya alev alabilen maddeleri emdirmeyiniz.
- Cihazı sadece bunun için öngörülmüş yerlerden açınız (filtrelerin vs. değıştirilmesi).
- Asla içinde filtresi olmadan çalıştırmayınız. İnsanların/hayvanların üzerini asla cihazla emdirmeyiniz.
- Cihaz çalışırken fırçaları ve boruları asla baş yakınına getirmeyiniz: Gözler/kulaklar için tehlike.
- Cihaz çalışırken saçlarınızı/ellerinizi/ayaklarınızı dönen fırçadan uzak tutun – yaralanma tehlikesi.
- Cihazı sadece 5°–45°C arasındaki ortam sıcaklıklarında çalıştırınız.
- Sadece orijinal şarj istasyonunu kullanınız.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacaksa pilini çıkartın.
- Pil usulüne uygun şekilde kullanılmadığı takdirde akıtabilir – pilden sızan sıvının cildinize temas etmesinden kaçınınız. Sıvı gözüne temas ettiği takdirde derhal doktora görününüz.
- Kullanılmayan şarjlı pilleri madeni paraların, anahtarların, çivilerin, cıvataların ve başka metal nesnelerin yanında saklamayınız.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürünüz. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değıildir. Evsel atık değıildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO

- Citiți cu atenție Manualul de Utilizare și toate Instrucțiunile de Siguranță și nu uitați să predați și viitorilor utilizatori.



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente.
- Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului! Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză.
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare.
- Nu scufundați aparatul și unitatea de încărcare în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- În cazul în care aparatul cade în apă, lăsați un specialist să verifice acestainainte de următoarea folosire.



- Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală! Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație. Îndepărtați (părul, puful etc.), care blochează periile și roțile.
- Nu aspirați pardosele și covoare umede/ude; substanțe diluante; substanțe iritante; materiale aprinse, fierbinți, explozive, inflamabile sau cele cu margini ascuțite.
- Deschideți aparatul doar la orificiile prevăzute în acest scop (schimbarea filtrului etc.).
- Nu lucrați niciodată fără filtru. Nu -l utilizați aspiratorul pentru curățirea oamenilor/animalelor.
- Nu apropiați duzele și țevile de cap în timpul funcționării aspiratorului. Pericol pentru ochi/urechi.
- Țineți la distanță părul/mâinile/picioarele de perie în timpul utilizării.
- Urządzenie eksploatawać tyko w temperaturze otoczenia od 5° do 45°C.
- Używać tyko oryginalnej stacji ładowącej.
- Scoateți acumulatorul dacă nu folosiți aparatul pentru un timp mai îndelungat.
- În cazul folosirii incorecte pot scăpa lichide din acumulator – evitați contactul acestui lichid cu pielea. În cazul contactului cu ochii, consultați un medic imediat.
- Nu așezați acumulatorul nefolosit lângă monezi, chei, cui, șuruburi sau orice alte obiecte metalice.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel. Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG

- Прочетете всички указания за безопасност и спазвайте, съхранявайте и предайте на следващия ползвател инструкциите за употреба.



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти.
- Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела! Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване.
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта.
- Никога не потапяйте уреда и зарядната станция във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, преди следващата употреба възложете проверка от специалист.



- Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване! Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда. Почистете всичко (косми, власинки и др.), което блокира четките/колелата.

- Никога не почиствайте влажни/мокри мокети/килими; не засмуквайте разтворители, разяждащи средства, тлеещи, горещи, взривоопасни или леснозапалими вещества или дребни предмети с остри ръбове.

- Отваряйте уреда само от посочените отвори (сменете филтъра и т.н.).

- Да не се засмуква никога без поставен филтър. Хора/животни не трябва да се засмукват никога с уреда.

- Дюзите и тръбите не трябва да се приближават до главата при включен уред. Опасност за очите/ушите.

- По време на работа пазете косите/ръцете/краката си от въртящата се четка – опасност от нараняване.

- Устройството можно експлуатира само при температуре окружающей среды 5°–45°С.

- Използвайте зарядна станция само на завода-изготовителя.

- Когато не използвате уреда по-продължително време, изваждайте акумулаторната батерия.

- При неправилно използване на акумулаторната батерия тя може да изпусне течност – не допускайте контакт на тялото с тази течност. При контакт с очите задължително потърсете лекарска помощ.

- Не съхранявайте неизползвани батерии в близост до монети, ключове, пирони, винтове или други метални предмети.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива. Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	35
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	36
	Daten Akkuladegerät Chargeur de batterie de données Caricabatterie dati Data battery charger Cargador de batería de datos	37
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	38
	Optionales Zubehör Accessoires en option Accessori opzionali Optional accessories Accesorios opcionales	39
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	41
	Akku laden Recharger la batterie Caricare la batteria Charge battery Cargar la batería	41
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	42
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	43
	Problem / Ursache Problème / Cause Problema / Causa Problem / Cause Problema / Causa	44
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiarazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	70



Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

i Vor dem Saugen lange und scharfe Objekte vom Boden entfernen.
Avant de passer l'aspirateur, enlever les objets longs et tranchants du sol.
Prima di aspirare togliere dal pavimento oggetti lunghi e affilati.
Remove any long and sharp objects from floor before vacuum cleaning.
Antes de aspirar, se deben retirar del suelo los objetos largos y afilados.





Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

600 W

Saugleistung
Puissance d'aspiration
Potenza di aspirazione
Suction power
Potencia de aspiración

1,85 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

105 dB

Geräuschpegel
Niveau sonore
Livello del rumore
Noise level
Nivel de ruido

ca. 5 kg

Gewicht
Poids
Peso
Weight
Peso

8 × 3000mAh

Batteriekapazität
Capacité des batteries
Capacità batteria
Battery capacity
Capacidad de la batería

28.8V

Volt
Voltage
Volt
Volts
Voltios

**220–240 V
~50/60 Hz**

Ladestation
Station de charge
Stazione di ricarica
Charging station
Estación de carga

ca. 4,5–5

Ladezeit [Std.]
Durée de charge [h]
Tempo di ricarica [ore]
Charging time [hours]
Tiempo de carga [h]

ECO: ca. 80 min.
MID: ca. 26 min.
MAX: ca. 13 min.
*: ca. 65 min.

Akkuleistung
Autonomie
Rendimento della batteria
Battery charge
Potencia de la batería
*Handsauger
Aspirateur à main
Aspirapolvere manuale
Manual vacuum cleaner
Aspirador de mano



Daten Akkuladegerät | Chargeur de batterie de données | Caricabatterie dati | Data battery charger | Cargador de batería de datos

ZD24W342060EU

Modell
Modèle
Modello
Model
Modelo

100–240 V

Eingangsspannung
Tension du réseau d'alimentation
Tensione da rete di alimentazione
Input Voltage
Tensión de red de alimentación

50/60 Hz

Eigenschwefelstrofrequenz
Fréquence du réseau d'alimentation
Frequenza da rete di alimentazione
Input frequency
Frecuencia de red de alimentación

34.2 V

Ausgangsspannung
Tension de sortie
Voltage
Tensione di uscita
Output Voltage
Tensión de salida

0.6 A

Ausgangsstrom
Courant de sortie
Corrente di uscita
Output Current
Corriente de salida

20,52 W

Ausgangsleistung
Puissance de sortie
Potenza di uscita
Output Power
Potencia de salida

85.83 %

Durchschnittliche Effizienz im Betrieb
Rendement moyen en mode actif
Rendimento medio in modo attivo
Average efficiency
Eficiencia media en modo activo

75.36 %

Effizienz bei geringer Last (10 %)
Efficacité avec charge réduite (10%)
Efficiencia con carico ridotto (10%)
Efficiency at 10% load
Eficiencia con carga baja (10%)

0,09 W

Leistungsaufnahme bei Nulllast
Consommation d'énergie sans charge appliquée
Consumo energetico senza carico applicato
No-load power consumption
Consumo de energía sin carga



i Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparechio | Appliance description | Visión general del aparato

Düsenaufsatz Saugrohr
Embout de buse tuyau d'aspiration
Bocchetta tubo di aspirazione
Suction pipe nozzle attachment
Accesorio de boquilla para tubo de aspiración

Handgriff
Manche
Maniglia
Handle
Mango

Ein-/Ausschalter
Interrupteur ON/OFF
Interruttore ON/OFF
ON/OFF-Switch
Interruptor OFF/ON

Stufenschalter
Arrêt/à gradins
Interruttore graduato
Selector
Interruptor gradual

Entriegelung Handsauger
Déverrouillage aspirateur à main
Sblocco dell'aspiratore a mano
Hand vacuum cleaner unlocking
Desbloqueo del aspirador de mano

Handsauger
Aspirateur à main
Aspirapolvere manuale
Manual vacuum cleaner
Aspirador de mano

Entriegelung Staubbehälter Handsauger
Déverrouillage bac à poussière aspirateur à main
Sblocco contenitore raccogli-polvere aspiratore a mano
Hand vacuum cleaner dust container unlocking
Desbloqueo contenedor de polvo de aspirador de mano

Unterer Staubbehälter
Bac à poussière inférieur
Contenitore raccogli-polvere inferiore
Lower dust container
Contenedor de polvo inferior

BoDENdüse Kurzhaarteppiche, Hartbelag
Buse de sol Tapis et moquettes à poils courts, sols durs
Spazzola Tappeti a pelo corto, pavimenti duri
Floor cleaning head Short-pile carpets, hard covering
Boquilla para suelo Alfombras de pelo corto, pavimento duro

! Nicht geeignet für Hochflor-Teppiche!
Ne convient pas pour les tapis et moquettes à poils longs!
Non adatto a tappeti shaggy!
Not suitable for deep-pile carpets!
¡No adecuada para alfombras de pelo largo!

Entriegelung Akku
Déverrouillage accu
Sblocco batteria
Battery release
Desbloqueo batería

Anzeige
Afficher
Visualizzare
Display
Pantalla

Staubbehälter Handsauger
Bac à poussière aspirateur à main
Contenitore raccogli-polvere aspiratore a mano
Hand vacuum cleaner dust container
Contenedor de polvo de aspirador de mano

Entriegelung Saugrohr
Déverrouillage tuyau d'aspiration
Sblocco del tubo di aspirazione
Suction pipe unlocking
Desbloqueo del tubo de aspiración

Entriegelung unterer Staubbehälter
Déverrouillage bac à poussière inférieur
Sblocco contenitore raccogli-polvere inferiore
Lower dust container unlocking
Desbloqueo Contenedor de polvo inferior

Zubehörhalterung
Porte-accessoires
Supporto accessori
Accessory holder
Soporte para accesorios

Ladestation
Station de charge
Stazione di ricarica
Charging station
Estación de carga



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales

Art. 9494.9807
Hautierdüse
Buse animaux de compagnie
Spazzola animali
Pet nozzle
Boquilla para animales domésticos

Art. 9494.9800
Ersatz Hepa Filter Set (inkl. Motorfilter)
Set de remplacement filtre Hepa (filtre moteur inclus)
Set di ricambio filtro Hepa (incl. filtro motore)
Spare zHepa filter set (incl. motor filter)
Sustitución conjunto filtro Hepa (incl. filtro del motor)

Art. 9503.9823
Soft Bürste
Brosse souple
Spazzola morbida
Soft brush
Boquilla suave

Art. 9494.9806
Turbo Matratzen- & Polsterdüse
Embout turbo pour matelas et coussins
Spazzola turbo per materassi e divani
Turbo mattress and upholstery nozzle
Boquilla turbo para colchones y tapizados

Art. 9503.9818
Verlängerungsschlauch
Tuyau de rallonge
Tubo di prolunga
Extension hose
Manguera de extensión

Art. 9503.9815
Wassertank mit Wischmopp
Réservoir d'eau avec mopp essuyeur
Serbatoio dell'acqua con spazzola lavapavimenti
Water tank with mop
Depósito de agua con fregona



Leistungstufe
Niveau de performance
Livello di prestazione
Performance level
Nivel de rendimiento
ECO — MID — MAX

Ladeleuchte
Voyant lumineux de chargement
Spia luminosa di carica
Charging light
Indicador de carga

Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando

Aufgeladen
Charge terminée
Caricato
Charged
Cargado

Fehlermeldungen
Messages d'erreur
Messaggi di errore
Error messages
Mensajes de error

! Sequenzielles aufblinken!
Clignotement séquentiel!
• Lampeggiamento sequenziale!
Flashes in sequence!
¡Centelleo secuencial!

Rollbürste/Rohr verstopft?
A brosse rotative/le tube sont-ils obstrués?
Spazzola a rullii/il tubo intasato?
Roller brush/tube clogged?
¿Cepillo de rodillos/el tubo obturado?

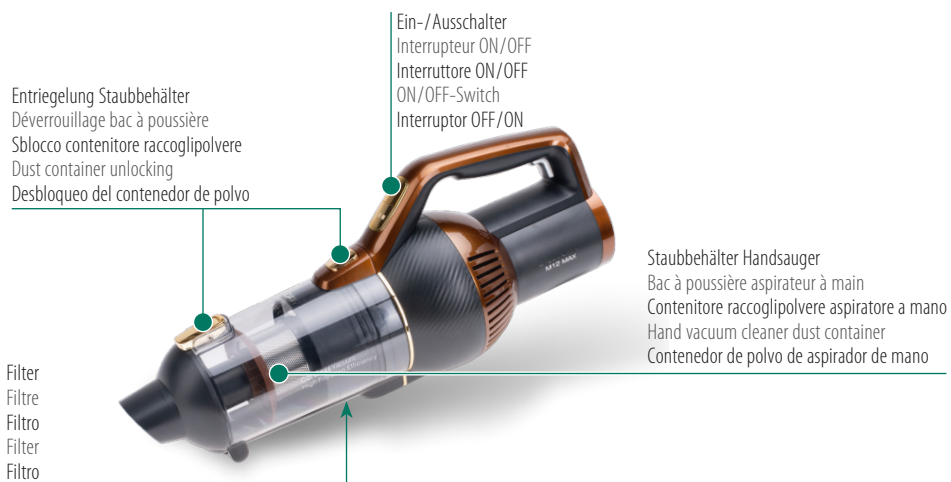
Zyklonkegel verstopft?
Cône cyclonique obstruée?
La sfera ciclonica è otturata?
Cyclone cone clogged?
¿Cono ciclónico obturado?

Staubbehälter voll?
Le réceptacle à poussière est-il plein?
Contenitore della polvere pieno?
Dust container full?
¿Depósito para el polvo lleno?

HEPA-Filter korrekt?
Filtre HEPA correct ?
Filtro HEPA corretto?
Error messages
¿Filtro HEPA correcto?

i Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparechio |
Appliance description | Visión general del aparato

Handsauger | Aspirateur à main | Aspirapolvere manuale |
Manual vacuum cleaner | Aspirador de mano



Aufsatzdüsen | Buse | Spazzola | Nozzle attachments | Boquillas accesorias

Abstaubdüse
Buse à époussetage
Spazzola per spolverare
Dusting tool
Boquilla para quitar el polvo

Harte Möbel
Meubles durs
Mobili duri
Hard furniture
Muebles duros

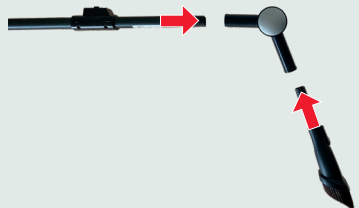


Fugendüse
Buse à rainures
Bocchetta piatta
Crevice tool
Boquilla para hendiduras

Fugen, Ecken, Falten, unzugängliche Stellen
Jointures, coins, plis, places difficilement accessibles
Fessure, angoli e là dove non facilmente ci si può arrivare
Crevices, corners, folds and inaccessible places
Hendiduras, esquinas, surcos, puntos inaccesibles

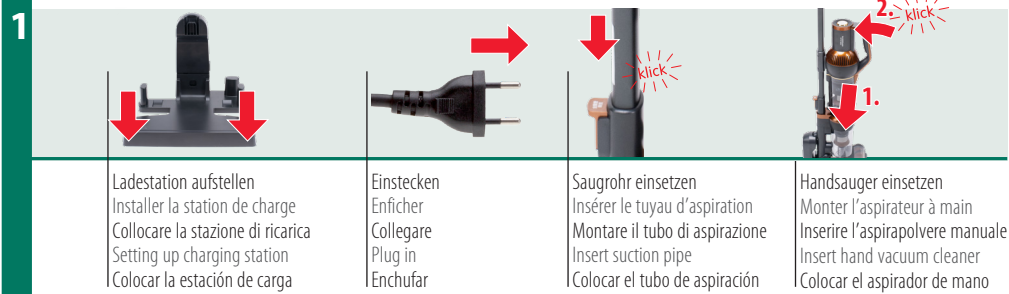


Verbindungselement
Raccord
Elemento di raccordo
Connecting element
Elemento de unión



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego |
Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

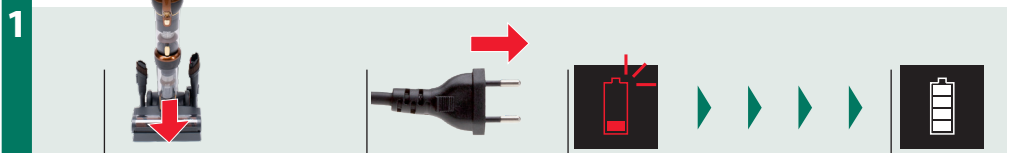


Batteriestand ≤ 20%: Ladehinweis - Das Leistungssymbol wird rot, der Prozentsatz weiss!
Niveau batterie ≤ 20%: Indicateur de charge - le symbole de puissance devient rouge, le pourcentage blanc!
Stato batteria ≤ 20%: invito alla ricarica, la spia di funzionamento diventa rossa, la percentuale bianca!
Battery level ≤ 20%: Charging indicator - The power symbol turns red, the percentage white!
Nivel de la batería ≤ 20%: indicación de carga - El símbolo de potencia se ilumina en rojo y el porcentaje en blanco.



Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria |
Charge battery | Cargar la batería

i Die ersten drei Male den Sauger bis zum Stillstand betreiben und danach für 12 Stunden aufladen.
Empfehlung: Sauger erst aufladen, wenn die Akkukapazität unter 20% fällt.
Lors des trois premières fois, faire fonctionner l'aspirateur jusqu'à l'arrêt et recharger ensuite pendant 12 heures.
Recommandation: Recharger l'aspirateur seulement lorsque la capacité de l'acçu devient inférieure à 20 %.
Le prime tre volte utilizzare l'aspiratore fino alla fine della batteria e poi lasciarlo in carica per 12 ore.
Suggerimento: caricare l'aspirapolvere solo quando la carica della batteria scende sotto il 20%.
Recharge the battery during 12 hours after the first three cycles of operating the vacuum cleaner until it stops.
Recommendation: Don't charge the vacuum cleaner until the battery capacity falls below 20%.
Las tres primeras veces, utilizar el aspirador hasta que se pare y, posteriormente, cargarlo durante 12 horas.
Recomendación: No cargar el aspirador hasta que la capacidad de la batería se sitúe por debajo del 20 %.



Auf Ladestation stellen
Poser sur la station de charge
Collocare sulla stazione di ricarica
Place on charging station
Colocar en la estación de carga

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando

i Ca. 4,5–5 Stunden
Pendant 4,5–5 heures
Circa 4,5–5 ore
About 4,5–5 hours
Aprox. 4,4–5 horas

Aufgeladen
Charge terminée
Caricato
Cargado

! Handsauger muss korrekt eingesetzt sein. Nach vollständiger Ladung Sauger von der Ladestation entfernen.
L'aspirateur à main doit être mis en place correctement. Après recharge complète, ôter l'aspirateur du chargeur.
L'aspirapolvere manuale deve essere inserito correttamente. Dopo il caricamento completo, rimuovere l'aspirapolvere dalla stazione di ricarica.
Hand vacuum cleaner must be correctly inserted. Remove the vacuum cleaner from the charging station when it is fully charged.
El aspirador de mano debe estar correctamente colocado. Tras la carga completa, retirar el aspirador de la estación de carga.



! Nie feuchte/nasse Böden/Teppiche; Lösungsmittel; ätzende Mittel; glühende, heiße, scharfkantige, explosive oder entflammbare Substanzen saugen.
 Ne jamais aspirer des sols/tapis humides/mouillés; des solvants; des agents caustiques; des substances brûlantes, chaudes, tranchantes, explosives ou inflammables.
 Non aspirare pavimenti/tappeti umidi/bagnati; solventi; sostanze corrosive; roventi, bollenti, con spigoli vivi, esplosive o infiammabili.
 Never vacuum damp/wet floors/carpets; solvents; corrosive substances; burning, hot, sharp-edged, explosive or flammable substances.
 Nunca aspirar alfombras/suelos húmedos/mojados; disolventes; medios corrosivos; sustancias incandescentes, calientes, afiladas, explosivas o inflamables.

Besensauger | Aspirateur balai | Scopa elettrica | Upright vacuum cleaner | Aspirador-escoba

Entnehmen Retirer Estrarre Remove Retirar	Einschalten Mettre en marche Accendere Switching on Conexión	Saugen Aspirer Aspirare Vacuum-clean Aspirar	Ausschalten Débrancher Estrarre Switch OFF Apagar	Verstauen Ranger Per riporre Storage Guardar	

Handsauger | Aspirateur à main | Aspirapolvere manuale | Manual vacuum cleaner | Aspirador de mano

Entriegeln, entnehmen Déverrouiller, retirer Sbloccare, togliere Unlock, remove Desbloquear, retirar	Einschalten* Mettre en marche* Accendere* Switching on* Conexión*	Saugen Aspirer Aspirare Vacuum-clean Aspirar	Ausschalten Débrancher Estrarre Switch OFF Apagar	Einsetzen Insérer Montare Insert Colocar	

oder | ou | o | or | o

i *Bei Bedarf: Düse aufstecken
 *Si nécessaire: Mettre la buse en place
 *Se necessario: Montare la bocchetta
 *If required: Attach nozzle
 *De ser necesario: Colocar la boquilla

Deckenverlängerung | Extension pour plafonds | Prolunga soffitto | Ceiling extension | Prolongación de cubierta

Entriegeln Déverrouiller Sbloccare Unlock Desbloquear	Schieber öffnen Ouvrir le coulisseau Aprire il carrello Open sliding lid Abrir el fiador	Rohr einstecken Insérer le tuyau Collegare il tubo Attach pipe Introducir el tubo	Einschalten* Mettre en marche* Accendere* Switching on* Conexión*	Ausschalten und demontieren Éteindre et démonter Spegner e smontare Switching off and disassembling Apagar y desmontar



1

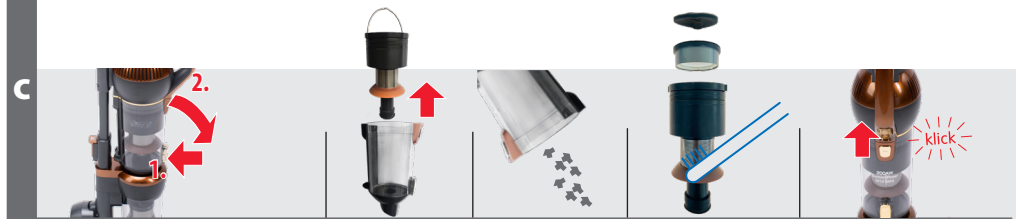
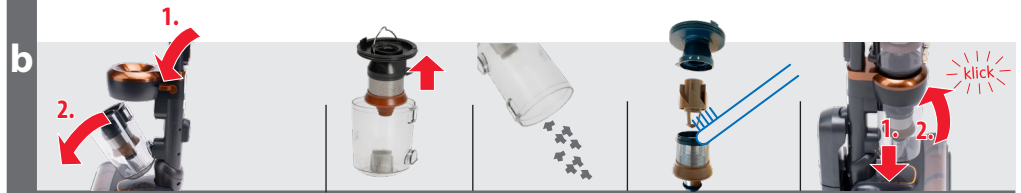
Feucht abwischen, trocknen lassen
 Essuyer avec un chiffon humide et sécher
 Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
 Can be wiped with a damp cloth, then dried
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar

! Keine Lösungsmittel verwenden.
 Ne pas employer de solvants.
 Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
 Do not use scourers or solvents.
 No utilizar disolventes.

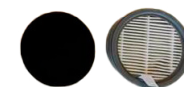
! Rollbürste regelmäßig reinigen – Haare müssen vom Kugellager entfernt werden.
 Nettoyer régulièrement la brosse-rouleau, enlevant bien les poils/cheveux au niveau du roulement à billes
 Pulire regolarmente la spazzola rotante: rimuovere perli e capelli dal cuscinetto a sfera.
 Clean the roller brush regularly – hair must be removed from the ball bearing.
 Limpiar periódicamente los cepillos de rodillos – Se deben retirar los pelos del rodamiento de bolas.

* Zusammenbau umgekehrt
 L'assemblage se fait dans l'ordre inverse
 Montaggio inverso
 Assembly in reverse
 Montaje en orden inverso

* Rollbürste reinigen | Nettoyer la brosse rotative | Pulire la spazzola a rulli | Cleaning roller brush | Limpiar el cepillo de rodillos



! Hepa Filter/Motorfilter regelmäßig reinigen/ausklopfen!
 Nettoyer et battre régulièrement le filtre Hepa et le filtre moteur!
 Pulire/scuotere regolarmente il filtro Hepa/filtro motore!
 Clean/tap the dust out of the Hepa filter/motor filter regularly!
 ¡Limpiar/sacudir periódicamente el filtro Hepa/filtro del motor!





**Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa |
Problem/Cause | Problema/Causa**

■ **Gerät funktioniert nicht**
L'appareil ne fonctionne pas
L'apparecchio non funziona
Appliance not working
El aparato no funciona

Akku leer? Handsauger richtig eingesetzt?
La batterie est-elle déchargée? L'aspirateur à main est-il en place correctement?
Batteria scarica? Aspirapolvere manuale inserito correttamente?
Battery empty? Hand vacuum cleaner correctly inserted?
¿La batería se ha agotado? ¿El aspirador de mano está correctamente colocado?

■ **Keine Saugkraft**

Force d'aspiration insuffisante

Potenza di aspirazione ridotta

No suction power

No hay fuerza de aspiración

– Filter/Rollbürste verstopft?
– Staubbehälter voll?
– Filter stark verunreinigt?
– Le filtre/la brosse rotative sont-ils obstrués?
– Le récipient à poussière est-il plein?
– Filtre très encrassé?
– Filtro/Spazzola a rulli intasato/a?
– Contenitore della polvere pieno?
– Il filtro è molto sporco?
– Filter/roller brush clogged?
– Dust container full?
– Filter heavily contaminated?
– ¿Filtro/cepillo de rodillos obturado?
– ¿Depósito para el polvo lleno?
– ¿El filtro está muy sucio?

■ **Akku lädt nicht auf**

La batterie ne se recharge pas

La batteria non carica

Battery not charging

La batería no carga

– Sauger korrekt auf Ladestation?
– Handsauger korrekt eingesetzt?
– Netzstecker eingesteckt? Sicherung in Ordnung?
– L'aspirateur est-il correctement posé sur la station de charge?
– L'aspirateur à main est-il en place correctement?
– Adaptateur secteur branché? Fusible OK?
– Aspirapolvere inserito correttamente nella stazione di carica?
– Aspirapolvere manuale inserita correttamente?
– La spina è collegata? La sicura è a posto?
– Vacuum cleaner correctly placed on the charging station?
– Hand vacuum cleaner correctly inserted?
– Is the mains plug plugged in? Is fuse intact?
– ¿El aspirador está correctamente colocado en la estación de carga?
– ¿El aspirador de mano está correctamente colocado?
– ¿El cable de alimentación está enchufado? ¿El fusible está bien?



**Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa |
Problem/Cause | Problema/Causa**

■ **Nach kurzem Gebrauch ist der Akku bereits wieder leer**
La batterie est déchargée après une utilisation de brève durée
Dopo un breve utilizzo la batteria è di nuovo scarica
After brief use, the battery is already empty again
Tras un uso breve, la batería vuelve a estar vacía

– Akku voll aufgeladen?
– Akku zu alt? – Fachmann kontaktieren.
– La batterie est-elle chargée complètement?
– Batterie ancienne? – Consulter votre revendeur.
– Batterie completamente ricaricata?
– Batteria troppo vecchia? – Contattare un tecnico specializzato.
– Battery fully charged?
– Battery too old? – contact specialist.
– ¿La batería se carga por completo?
– ¿La batería es demasiado vieja? – Ponerse en contacto con un técnico especializado.

■ **Sauger kann nicht eingeschaltet werden, Kontrolleuchte blinkt**
Impossible d'allumer l'aspirateur, voyant lumineux clignote
L'aspirapolvere non si può accendere la spia di controllo lampeggia
Vacuum cleaner can not be switched on, indicator blinks
No se puede encender el aspirador; la luz indicadora parpadea

Akku schwach?
Batterie faible?
Batteria scarica?
Battery low?
¿Hay poca batería?



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	4
	Vítejte Szívélyesen üdvözöljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	47
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	48
	Nabíječka datových baterií Akumulátor töltő adatai Podaci o punjaču Informacije o polnilcu baterije Informácie o batérii nabíjačky	49
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	50
	Doplňkové příslušenství Opcionális tartozékok Opcijski pribor Opcijski pribor Voliteľné príslušenstvo	51
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Pred prvým použitím	53
	Nabíjení akumulátoru Akumulátor feltöltése Napuniti bateriju Polnjenje akumulatorja Nabíjanie akumuláčnych batérií	53
	Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	54
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čiščenje Čistenie	55
	Problém / Příčina Probléma / Ok Problem / Uzrok Problem / Vzrok Problém / Príčina	56
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	70



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználónak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

i Před vysáváním odstraňte z podlahy dlouhé a ostré objekty. Szedje össze a hosszú és éles tárgyakat a padlóról porszívózás előtt. Prije usisavanja s poda uklonite dugačke ili oštre predmete. Pred sesanjem odstranite s tal dolge in oštre predmete. Pred vysávaním z podlahy odstráňte dlhé a ostré objekty.





**Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci |
Tehnični podatki | Technische údaje**

600 W

Sací výkon
Szívóteljesítmény
Usisna snaga
Sesalna moč
Sací výkon

1,85 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

105 dB

Hladina hluku
Zajszint
Razina buke
Nivo hrupa
Hladina hluku

ca. 5 kg

Hmotnost
Súly
Težina
Teža
Hmotnosť

8 × 3000mAh

Kapacita baterie
Akkumulátorok kapacitása
baterie
Kapacitet baterijekapacitása
Zmogljivost baterije
Kapacita batérii

25,8 V

Voltáž
Volt
Volt
Volti
Volt

**220–240 V
~50/60 Hz**

Nabíječka
Töltőegység
Stanica za punjenje
Polnilna postaja
Nabijacia stanica

ca. 4,5–5

Doba nabíjení [hod.]
Töltési idő [óra]
Vrijeme punjenja [sati]
Čas polnjenja [ure]
Doba nabíjania [hod.]

ECO: ca. 80 min.
MID: ca. 26 min.
MAXIII: ca. 13 min.
*:ca. 65 min.

Výkon akumulátoru
Akkuteljesítmény
Snaga baterije
Moč akumulatorja
Akumulátorový výkon
*Ruční vysavač
Kézi porszívó
Ručni usisavač
Ročni sesalnik
Ručný vysávač



**Nabíječka datových baterií | Akkumulátor töltő adatai | Podaci o punjaču |
Informacije o polnilcu baterije | Informácie o batérii nabíjačky**

ZD24W342060EU

Modelka
Modell
Model
Model
Model

100–240 V

Vstupní napětí
Bemeneti feszültség
Ulazni napon
Vhodna napetost
Vstupné napätie

50/60 Hz

Vstupní frekvence
Bemeneti frekvencia
Ulazna frekvencija
Vhodna frekvencia
Vstupná frekvencia

34.2 V

Výstupní napětí
Kimeneti feszültség
Izlazni napon
Izhodna napetost
Výstupné napätie

0.6 A

Výstupní proud
Kimeneti áram
Izlazna struja
Izhodna tok
Výstupný prúd

20,52 W

Výstupní výkon
Kimeneti teljesítmény
Izlazna snaga
Izhodna moč
Výstupný výkon

85.83 %

Průměrná účinnost
Átlagos hatékonyság
Prosječna učinkovitost
Povprečna učinkovitost
Priemerná účinnosť

75.36 %

Účinnost při 10% zatížení
Hatékonyság 10% -os terhelésnél
Učinkovitost pri 10% opterečenju
Učinkovitost pri 10% obremenitvi
Účinnosť pri 10% zatažení

0,09 W

Spotřeba energie bez zatížení
Terhelés nélküli energiafogyasztás
Potrošnja energije bez opterečenja
Poraba energije brez obremenitve
Spotřeba energie bez zataženia



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča



Hubicový nástavec sací trubky
Szívócsőre felhelyezhető idomok
Uski nastavak za cijev za usisavanje
Nastavek šobe za sesalno cev
Dýzový nastavac nasávacej trubice

Držadlo
Fogantyú
Ručka
Ročica
Rukoväť



Vypínač ZAP/VYP
Ki-/bekapcsoló
Ukľjučí/išključí-prekidač
Stikalo za vklop/izklop
Zapínač/vypínač



Prepínač stupňů
Fokozatkapcsoló
Sklopka za stupnjeve rada
Stopenjsko stikalo
Spínač stupňov

Odblokovanje baterije
Akku kiretesselés
Deblokada baterije
Deblokada baterije
Odblokovanje akumulátora



Hubicový nástavec sací trubky
Szívócsőre felhelyezhető idomok
Uski nastavak za cijev za usisavanje
Nastavek šobe za sesalno cev
Dýzový nastavac nasávacej trubice

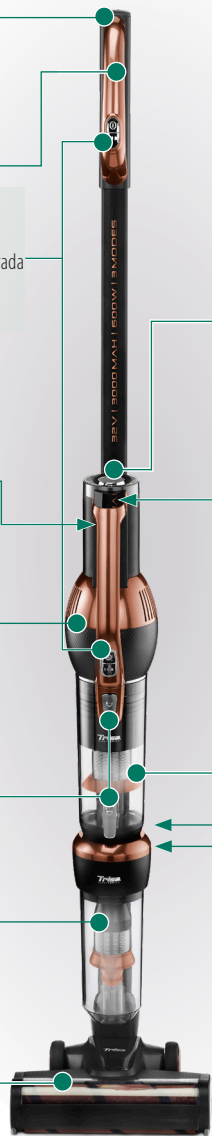
Ruční vysavač
Kézi porszívó
Ručni usisavač
Ročni sesalnik
Ručný vysávač

Odblokovanje nádrčky na prach u ručného vysavača
Kézi porszívó porgyűjtőjének kiretesselése
Deblokiranje spremnika za prašinu ručnog usisivača
Odpahnitev posode za prah ročnega usisalnika
Odblokovanie prachovej nádoby ručného vysávača

Spodní prachová nádoba
Alsó porszívó doboz
Donji spremnik prašine
Spodnja posoda za prah
Dolný zásobník na prach

Hubice na podlahu Koberce s krátkým vlasem, pevná krytina
Padlószívó Rővid szőrű szőnyeg, kemény felület
Sapnica na dnu Sagóvi sa kratkim vlaknima, tvrda podloga
Talna šoba Preproge s kratko dlako, trde obloge
Podlahová tryska Koberce s krátkym vlasom, tvrdý povrch

! Nehodné pro koberce s vysokým vlasem!
! Nem alkalmas mély-bolyhos szőnyegekhez!
! Nije namijenjeno za sagove sa visokim dlačicama!
! Ni primeren za preproge z visokim florom!
! Nie je vhodný pre koberce s dlhým vlasom!



Prachová nádoba ručného vysavača
Kézi porszívó porszívó doboza
Spremnik prašine ručnog usisivača
Posoda za prah ročnega usisalnika
Zásobník na prach ručného vysávača



Odblokovanje sací trubky
Szívócső kioldása
Otključavanje cijevi za usisavanje
Odpahnitev sesalne cevi
Odblokovanje nasávacej trubice



Odblokovanje spodní nádrčky na prach
Alsó porgyűjtő kiretesselése
Deblokiranje donjeg spremnika za prašinu
Odpahnitev spodnje posode za prah
Odblokovanje dolnej prachovej nádoby

Držák príslušenství
Tartozékartó
Držac dodatne opreme
Nosilec pribora
Účytka na príslušenstvo



Doplňkové příslušenství | Opcionális tartozékok option | Opcijski pribor | Opcijski pribor | Voliteľné príslušenstvo



Art. 9494.9807

Tryska pro domácí mazlíčky
Kisállat fúvóka
Mlaznica za domače životinje
Šoba za hišne ljubljence
Hubica pre domáce zvieratá



Art. 9494.9800

Hepa filtr náhradní sada
(vč. filtru motoru)
Hepa szűrő pótszett
(motorszűrővel)
Komplet zamjenjkih zHepa filtera
(uklj. filter motora)
Nadomestni komplet za HEPA filter
(vključno s filtrom za motor)
Súprava náhradných HEPA filtrov
(vrátane motorového filtra)

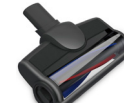
Indikace
Kijelző
Prikaz
Prikaz
Indikácia

Stupeň výkonu
Teljesítményfokozat
Stupanj snage
Stopnja moči
Výkonový stupeň
ECO — MID — MAX



Art. 9503.9823

Měkký kartáč
Puha kefe
Meka čетка
Mehka krtača
Mäkkä kefka



Art. 9494.9806

Turbo tryska na matrace a čalounění
Turbo matrac- & kárpit fúvóka
Turbo mlaznica za madrace-i tapacirung
Hitra šoba za vzmetnice in oblazinjeno pohišvo
Turbo hubica na matrace & čalúnienie



Art. 9503.9818

Prodlužovací hadice
Hosszabbító tömlő
Produljno crijevo
Podaljševalna cev
Predĺžovacia hadica



Art. 9503.9815

Nádržka na vodu se stíracím mopem
Vízartály törölronggyal
Spremnik za vodu s mopom za brisanje
Vodni rezervoar z nastavkom s krpo
Nádržka na vodu s mopom



Kontrolka nabíjení
Töltést jelző fény
Lampica punjenja
Polnilna lučka
Kontrolka nabijania

Nabíjí se
Töltés
Puni se
Polnjenje
Nabija sa

Nabito
Feltöltve
Napunjeno
Napolnjeno
Nabité

Chybová hlášení
Hibaüzenetek
Poruke o pogreškama
Obvestila o napakah
Chybové hlásenia

! Sekvenční blikání!
! Szekvenciális villogás!
! Sekvenjsko svetljenje!
! Zaporedno utripa!
! Sekvenčné blikanie!

Ucpány válečkový kartáč / trubka?
Eltömődött a görgős kefe / cső?
Kotrljajuća četka / cijev zapušena?
Je valjasta krtača umazana / cev zamašena?
Upchata válečková kefa/rúrka?

Ucpány cyklónový kužel?
Eltömődött a ciklon kúp?
Ciklonski stožac zapušen?
Je ciklonski stožec zamašen?
Je cyklónový kužel upchatty?

Plná nádoba na prach?
Tele van a portáloló?
Spremnik za prašinu pun?
Je posoda za prah polna?
Plná nádoba na prach?

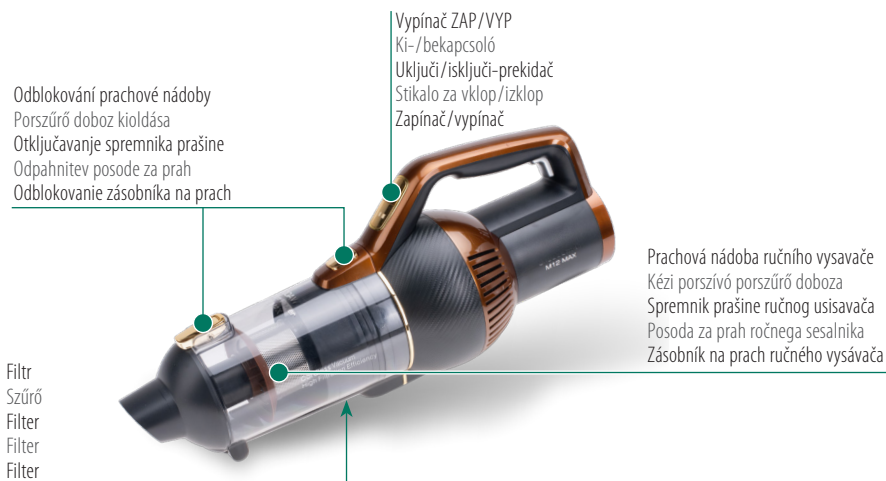
Správny HEPA filter?
Helyen helyezte be a HEPA szűrőt?
Je li HEPA filter ispravan?
Je HEPA filter ustreszen?
Je HEPA filter správne?

Nabíječka
Töltőegység
Stanica za punjenje
Polnilna postaja
Nabijacia stanica



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Ruční vysavač | Kézi porszívó | Ručni usisavač |
Ročni sesalnik | Ručný vysávač



Nasazovací hubice | Rövid szűrő szőnyeg, kemény felület | Dodatne sapnice | Natične šobe | Hubice

Abstaubdüse Pevný nábytok
Buse à époussetage Keményfa bútor
Spazzola per spolverare Tvrdi namještaj
Dusting tool Trdo pohišstvo
Boquilla para quitar el polvo Tvrđý nábytok

Hubice pro spáry Spáry, rohy, záhyby, neprístupná místa
Résszívó fej Fűgák, sarkok, hajlatok, nem hozzáférhető helyek
Sapnica za fuge Fuge, čoškovi, bridovi, nedostupna mjesta
Šoba za stike Stiki, koti, gube, nedostopna mesta
Tryska na štrbiny Štrbiny, rohy, sklady, neprístupné miesta

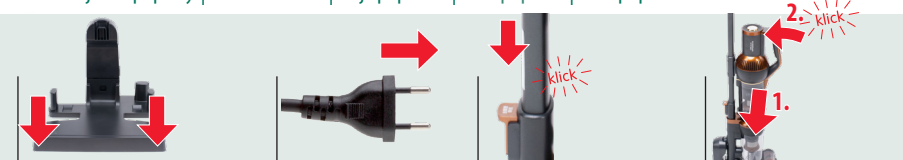
Spojovací prvek Összekötő elem
Spojni element Povezovalni element
Spojovací prvok



Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou

1



Nainstalujte nabíječku
Állítsa fel az akkumulátortelepet
Postavljajte stanice za punjenje
Postavite polnilno postajo
Postavte nabíjacíu stanicu

Připojte
Dugja be
Utaknutí
Vtaknite
Připojte k sieti

Nasadte sací trubku
Tegy fel a szívócsövet
Umetanje cijevi za usisavanje
Vstavite sesalno cev
Vložte nasávaciu trubicu

Použite ruční vysavač
Tegy be a kézi porszívót
Umetanje ručnog usisavača
Uporabite ročni sesalnik
Nasadte ručný vysávač

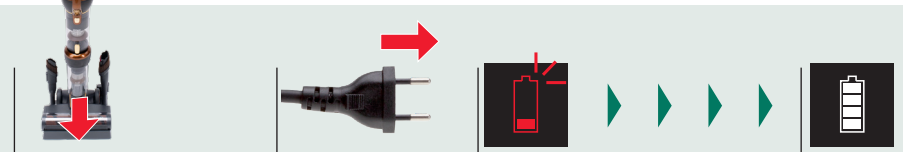
- Stav baterie ≤ 20 %: Oznámení o nabíjení - Symbol výkonu je červený, procento bílé!
- Akkumulátor töltétségi szintje ≤ 20%: Töltési információ - teljesítmény jel piros, a százalékos arány fehér!
- Status akumulatora ≤ 20%: Napomena za punjenje - Simbol za snagu postaje crven, procentna stopa postaje bijela!
- Stanje baterije ≤ 20 %: Napotek za polnjenje - simbol zmogljivosti se obarva rdeče, prikaz v odstotkih belo
- Úroveň nabitia batérie ≤ 20 %: Upozornenie na nabíjanie - farba symbolu napájania sa zmení na červenú, farba percent na bielu!



Nabíjení akumulátoru | Akkumulátor feltöltése | Napuniti bateriju | Polnjenje akumulatorja | Nabíjanie akumuláčnych batérií

- Během prvních tří použití vysavač používejte až do jeho zastavení, a poté nabijte 12 hod.
- Doporučení: Vysavač nabíjete teprve v okamžiku, kdy kapacita baterie klesne pod 20 %.
- A használat megkezdésekor, használja a porszívót az első 3 alkalommal a teljes lemerülésig és utána töltsen 12 órán át.
- Javaslat: A porszívót akkor töltsen fel, ha az akku kapacitása 20% alá esik.
- Prva tri puta upotrebljavajte usisavač sve dok se ne isprazni, a zatim ga punite 12 sati.
- Preporuka: Usisivač prvo napuniti, ako kapacitet baterije padne ispod 20%.
- Pri prvih treh sesanjih uporabljajte sesalnik dokler se ne ustavi in ga nato polnite 12 ur.
- Prporočilo: sesalnik začnite polniti šele, ko zmogljivost baterije pade pod 20 %.
- Vysávač prvé tri razy prevádzkujte až do zastavenia a potom ho nabíjajte 12 hodín.
- Odporúčanie: Nenabíjajte vysávač, pokiaľ kapacita batérie neklesne pod hodnotu 20 %.

1



Postavte do nabíječky
Állítsa a töltőbe
Staviti na stanicu punjenja
Postavite na polnilno postajo
Postavte do nabíjacej stanice

Připojte
Dugja be
Utaknutí
Vtaknite
Připojte k sieti

Nabíjí se
Töltés
Puni se
Polnjenje
Nabija sa

Cca 4,5–5 hodin
Kb. 4,5–5 óráan
Oko 4,5–5 sati
Pribl. 4,5–5 ur
Cca 4,5–5 hodín

Nabito
Feltöltve
Napunjeno
Napolnjen
Nabité

- Ruční vysavač musí být správně nasazený. Po kompletním nabití vysavač odpojte od nabíjecí stanice.
- A kézi porszívót helyes módon kell beilleszteni. Ha teljesen feltöltött, válassza le a porszívót a töltőállomásról.
- Ručni usisavač se mora ispravno primijeniti. Nakon potpunog punjenja usisivač ukloniti sa stanice za punjenje.
- Ročni sesalnik mora biti vstavljen pravilno. Ko je popolnoma napolnjen ga izvemite iz polnilne postaje.
- Ručný vysávač musí byť správne nasadený. Po úplnom nabití vysávač odoberte z nabíjacej stanice.



**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

! Nikdy nevysávejte vlhké/mokré podlahy/koberce; rozpouštědla; žíravé prostředky; žhavé, horké, ostré, výbušné ani hořlavé látky/předměty.
Soha ne porszívózn nedves, vizes vagy élessarkú padlót, szőnyegeket; oldószereket; irritáló vegyszereket; izzó, forró, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagokat.
Nikad ne usisavajte vlažne/mokre podove i tepihe, otapala, nagrizajuće materijale te užarene, vruće, oštre, eksplozivne ili zapaljive tvari.
Nikoli ne sesajte vlažnih/mokrih tal/preprog, razredčil, topil, jedkih sredstev, žarečih in vročih snovi, predmetov z ostrimi robovi, eksplozivnih ali vnetljivih snovi.
Nikdy nevysávejte vlhké/mokré podlahy/koberce; rozpúšťadlá; žieravé prostriedky; žeravé, horúce, ostrohranné, výbušné ani horľavé látky.

Zametací vysavač | Elektromos seprű porszívó | Štapni usisavač | Pokončni sesalnik | Metlový vysávač

Vyjměte Vegye ki Skidanje Odstranite Odoberte	Zapnutí Bekapcsolás Uključiti Vklóp Zapnúť	Vysávání Szívás Usisavati Sesajte Vysávat	Vypnutí Kikapcsolás Isključite Izklop Zapnúť	Uložte Rakja össze Spremanje Shranite Uskladnite	

Ruční vysavač | Kezi porszívó | Ručni usisavač | Ručni sesalnik | Ručni metlový vysávač/cleaner | Aspirador de mano

Odblokujte, vyjměte Oldja ki, vegye ki Otključavanje, skidanje Odpahnite, odstranite Odblokujte, odoberte	Zapnutí* Bekapcsolás* Uključiti* Vklóp* Zapnúť*	Vysávání Szívás Usisavati Sesajte Vysávat	Vypnutí Kikapcsolás Isključite Izklop Vypnúť	Použití Tegye be Umetanje Vstavljanje Vložte	

nebo | vagy | ili | ali | alebo

i *V případě potřeby: Nasadte hubici
*Szükség esetén: Helyezze fel a szívócsonkot
*Po potrebi: Natakните mlaznicu
*Če je treba: Natakните šobo
*V prípade potrebi: Nasadte dýzu

Prodloužení krytu | Fedélhosszabbító | Fedélhosszabbító | Podaljsek pokrova | Stropné predĺženie

Odblokujte Oldja ki Otključavanje Odpahnite Odblokujte	Otvéřte posuvnou klapku Tolózárat kinyitni Otvorite zasun Odprište drsnik Otvorte posúvač	Zasuňte trubku Tegye be a csövet Utakните cijev Vstavite cev Nasuňte trubicu	Zapnutí* Bekapcsolás* Uključiti* Vklóp* Zapnúť*	Vypnutí a demontáž Kapsolja ki és szerelje zét Isključivanje i demontaža Isklopite in demontirajte Vypnite a demontujte	



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

1

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť

! Nepoužívejte rozpouštědla.
Ne használjon oldószert.
Ne koristite otapala.
Ne uporabljajte raztopil.
Nepoužívajte rozpúšťadlá.

! Válečkový kartáč pravidelně čistěte – z kuličkového ložiska je nutné odstraňovat srst.
A görgős kefék rendszeresen tisztítsa - a hajakát el kell távolítani a golyóscsapágyról.
Redovito čistiti kotrljajuću četku – dlake se moraju ukloniti s kugličnog ležaja.
Valjasto krtačo redno čistite – iz krogličnega ležaja je treba odstraniti lasce.
Pravidelne čistite valčekovo kefku – z guľčkového ložiska je potrebné odstrániť vlasy.

* Zkompletujte v obráceném pořadí
Összeállítás sorrendje fordított
Sastavljanje u obrnutom redoslijedu
Sestavljanje v obratnem vrstnem redu
Montáž sa prevádza v opačnom poradí

*** Čištění rotačního kartáče | Tisztítsa meg a körkeféte | Očistiti četku na kotačice | Očistite valjčno krtačo | Očistite rotujúcu kefu**

a

b

c

! Hepa filtr/filtr motoru pravidelně čistěte/vyklepávejte!
A HEPA szűrő/motorszűrűt rendszeresen tisztítsa/ütögesse ki!
Hepa filtre/filtra motora redovito čistiti/isprašiti!
HEPA filter/filter za motor redno čistite/iztepažite!
Pravidelne čistite/vyprázdňujte HEPA filter/motorový filter!



Problém/Příčina | Probléma/Ok | Problem/Uzrok | Problem/Vzrok | Problém/Příčina

■ **Přístroj nefunguje**
A felszerelés nem működik
Uređaj ne funkcionira
Naprava ne deluje
Přístroj nefunguje

Akumulátor vybitý? Ruční vysavač správně nasazený?
Az akkumulátor lemerült? A kézi porszívó jól be van illesztve?
Batteria scarica? Aspirapolvere manuale inserito correttamente?
Je akumulátor prazen? Roční sesalník ni vstavljen pravilno?
Sú akumulátorové batérie prázdne? Je ručný vysávač správne nasadený?

■ **Žádná sací síla**

– Filtr/otočný kartáč jsou ucpané?
– Prachový zásobník plný?
– Silně znečištěný filtr?

Nincs szívóerő

– Lehet, hogy eltömődött a szűrő vagy a hengeres kefe?
– Tele van a portartály?
– Nagyon piszkos a szűrő?

Nema snage usisavanja

– Filter/okretna četka su začepljeni?
– Spremnik za prašinu pun?
– Je li filter jako onečišćen?

Ni sesalne moći

– Filter/vajlična krtača zamašena?
– Je posoda za prah polna?
– Je filter zelo umazan?

Žiadna nasávaciu silu

– Filter/vajlična krtača zamašena?
– Je posoda za prah polna?
– Je filter silne znečistený?

■ **Akkumulátor se nenabíjí**

– Vysavač správně vložený do nabíječky?
– Ruční vysavač správně nasazený?
– Zastrčili jste zástrčku? Pojistky jsou v pořádku?

Nem töltődik az akkumulátor

– A porszívó helyesen bele van illesztve?
– A kézi porszívó helyesen van beillesztve?
– Biztos, hogy csatlakoztatva van a tápkábel? Rendszen biztosítva van?

Baterija se ne puni

– Je li usisavač ispravno postavljen na stanici za punjenje?
– Je li ručni usisavač ispravno postavljen?
– Mrežni utikač je utaknut? Osigurač je u redu?

Akkumulátor ne polni

– Je sesalnik pravilno nameščen na polnilni postaji?
– Ročni sesalnik ni vstavljen pravilno?
– Električni vtič vtaknjen? Varovalka v redu?

Akkumulátor nenabija

– Je vysávač správne nasadený do stanice?
– Je ručný vysávač správne namontovaný?
– Sietová zástrčka zastrčená? Poistka v poriadku?



Problém/Příčina | Probléma/Ok | Problem/Uzrok | Problem/Vzrok | Problém/Příčina

■ **Akkumulátor se vybije i po krátkém použití**

Rövid használat után az akkumulátor ismét lemerül
Nakon kratke upotrebe su baterije već prazne
Akkumulátor je prazen že po zelo kratkem času uporabe
Akkumulátorové batérie sú po krátkom používaní znovu prázdne

– Akumulátor plně nabitý?
– Akumulátor príliš starý? – Kontaktujte odborníka.
– Az akkumulátor teljesen fel van töltve?
– Túl régi az akkumulátor? Hívja a szakembert.
– Je li Baterija u potpunosti napunjena?
– Baterija prestara? Kontaktirajte stručnjaka.
– Je akumulátor napolnjen do konca?
– Je akumulátor prestar? – Posvetujte se s strokovnjakom.
– Boli akumulátorové batérie úplne nabité?
– Boli akumulátorová batéria príliš stará? Skontaktujte odborníka.

■ **Vysavač nelze zapnout, kontrolka bliká**

A porszívót nem lehet bekapcsolni a kontroll-fény villog
Usisavač se ne može uključiti, kontrolna lampica treperi
Sesalnika ni mogoče pravilno vklopiti, utripa kontrolna lučka
Vysávač nie je možné zapnúť, kontrolka bliká

Slabý akumulátor?
Lehetséges, hogy lemerült az akkumulátor?
Punjiva baterija je slaba?
Akkumulátor je slab?
Slabý akumulátor?



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	4
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	59
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	60
	Данные зарядное устройство Ładowarka danych Veri şarj cihazı Încărcător de baterii de date Зарядно устройство за данни	61
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	62
	Дополнительные аксессуары Akcesoria opcjonalne Opsiyonel aksesuar Accesorii opționale Допълнителни принадлежности	63
	Перед самым первым включением Przed pierwszym użyciem İlk kullanımdan önce Înainte de prima întrebuintare Преди първата употреба	65
	Зарядка аккумулятора Ładowanie akumulatora Pilin şarj edilmesi Încarcarea bateriei Зареждане на акумулаторната батерия	65
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	66
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	67
	Нарушение / Причина Problem / Przyczyna Problem / Nedeni Problema / Cauza Проблем / Причина	68
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	71



Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

i Перед использованием пылесоса необходимо удалить все длинные и острые предметы с пола.
Przed rozpoczęciem odkurzania usunąć z podłogi długie i ostre przedmioty.
Cihazı kullanmadan önce yerdeki uzun ve sivri cisimleri toplayın.
Strângeți de pe podea obiectele lungi și ascuțite înainte de începerea aspirării.
Преди почистването отстранете дългите и остри предмети от пода.





Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |
Date tehnice | Технически данни

600 W

Скорость откачки
Siła ssania
Emme gücü
Forța de aspirare
Засмукваща мощност

1,85 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

105 dB

Уровень шумов
Poziom hałas
Gürültü seviyesi
Nivel zgomot
Ниво на шума

ca. 5 kg

Вес
Ciężar
Ağırlık
Greutate
Тегло

8 × 3000mAh

Емкость батареи
Pojemność baterii
Pil kapasitesi
Capacitatea bateriei
Капацитет на акумулаторната батерия

25,8 V

Вольт
Volt
Volt
Volt
Volta

220–240 V
~50/60 Hz

Состояние зарядки
Ładowarka
Şarj istasyonu
Stăția de încărcare
Зарядна станция

ca. 4,5–5

Время подзарядки [ч]
Czas ładowania [godz.]
Şarj süresi [saat]
Timpul de încărcare [ore]
Време за зареждане [ч.]

ECO: ca. 80 min.
MID: ca. 26 min.
MAX: ca. 13 min.
*:ca. 65 min.

Мощность
Moc akumulatora
Pil gücü
Puterea bateriei
Мощност на акумулаторната батерия
*Ручной пылесос
Ssawka ręczna
El süpürgesi
Aspirator de mână
Ръчна прахосмукачка



Данные зарядное устройство | Ładowarka danych | Veri şarj cihazı |
Încărcător de baterii de date | Зарядно устройство за данни

ZD24W342060EU

модель
Model
Model
Model
Model

100-240 V

входное напряжение
Napięcie wejściowe
Giriş gerilimi
Tensiunea de intrare
входен волтаж

50/60 Hz

Входная частота
Częstotliwość wejściowa
Giriş frekansı
Frecvența de intrare
Входна честота

34.2 V

выходное напряжение
Napięcie wyjściowe
Çıkış gerilimi
Tensiunea de ieşire
Исходно напрежение

0.6 A

Выходной ток
Prąd wyjściowy
Çıkış Akımı
Curent de ieşire
Исходен ток

20,52 W

Выходная мощность
Moc wyjściowa
Çıkış gücü
Putere de ieşire
Исходящая мощность

85.83 %

Средняя эффективность
Średnia wydajność
Ortalama verimlilik
Eficiență medie
Средна ефективност


75.36 %

КПД при нагрузке 10%
Wydajność przy obciążeniu 10%
% 10 yükte verimlilik
Eficiență la sarcină de 10%
Ефективност при 10% натоварване

0,09 W

Потребляемая мощность без нагрузки
Pobór mocy bez obciążenia
Yüksüz güç tüketimi
Consumul de energie fără încărcare
Консумирана мощност без натоварване




 Съемная насадка на всасывающую трубку
 Nakładana dysza rury ssącej
 Boru başlığı
 Set duze pentru țeava de aspirare
 Накрайник на смукателната тръба

Ручка
 Rączka
 El kulpu
 Mâner
 Дръжка

 Vypínač ZAP/VYP
 Ki-/bekapcsoló
 Ukľučí/išključí-prekidač
 Stikalo za vklop/izklop
 Zapínač/vypínač

I **II** **III** Přepínač stupňů
 Fokozatkapcsoló
 Stopenje rada
 Stopenjsko stikalo
 Spínač stupňov

Отсоединение аккумуляторной батареи
 Odryglowanie akumulatora
 Pil kilidi açma
 Deblocare acumulator
 Освобождение на акумулатора

 Ослабление фиксатора ручного пылесоса
 Odblokowanie odkurzacza ręcznego
 El aparatının açılması
 Deblocare aspirator de mână
 Деблокиране на ръчната прахосмукачка



Ручной пылесос
 Ssawka ręczna
 El süpürgesi
 Aspirator de mână
 Ръчна прахосмукачка

Освобождение пылесборника ручного пылесоса
 odryglowanie pojemnika na pył ręcznego odkurzacza
 El süpürgesinin toz haznesinin kilidini açma düğmesi
 Deblocare recipient praf aspirator manual
 Освобождение на контейнера за прах на ръчната прахосмукачка

Нижний пылесборник
 Dolny zbiornik na pył
 Alt toz haznesi
 Cutia inferioară pentru praf
 Долен контейнер за прах


Насадка для пола
 Dysza podłogowa
 Zemin fırçası
 Duză de podea
 Подова дюза


Ковры с коротким ворсом, жесткое покрытие
 Dywany krótkowłose, twarda wykładzina
 Kısa havlı halılar, sert zeminler
 Covoare cu păr scurt, suprafață tare
 Мокет, линолеум/гладък под

 Не подходит для ковров с длинным ворсом!
 Nie nadaje się do dywanów długowłosych typu shaggy!
 Yüksek havlı halılar için uygun değildir!
 Nu este potrivit pentru covoare adânc-pufoase!
 Не подходящо за килими с ресни!



Пылесборник ручного пылесоса
 Zbiornik na pył ręcznego odkurzacza
 El aparatı toz haznesi
 Cutia aspiratorului de mână
 Контейнер за прах, ръчна прахосмукачка

 Ослабление фиксатора всасывающей трубки
 Odblokowanie rury ssącej
 Boru kilidinin açılması
 Deblocare țeava de aspirare
 Деблокиране на смукателната тръба

 Освобождение нижнего пылесборника
 Odryglowanie dolnego pojemnika na pył
 Alt toz haznesinin kilid açma düğmesi
 Deblocare recipient praf inferior
 Освобождение на долния контейнер за прах

Крепление принадлежностей
 Uchwyt na zamocowanie akcesoriów
 Aksesuar tutma düzeni
 Suport pentru piese accesorii
 Държач на приставките

Уровень мощности
 Poziom mocy
 Güç kademesi
 Nivel de putere
 Степен на мощност
 ECO — MID — MAX


Дополнительные аксессуары | Akcesoria opcjonalne | Opsiyonel aksesuar |
Accesorii opționale | Допълнителни принадлежности

 Насадка для домашних животных
 Dysza do zwierząt domowych
 Evcil hayvan başlığı
 Duză animal de companie
 Дюза за домашни любимци
Art. 9494.9807

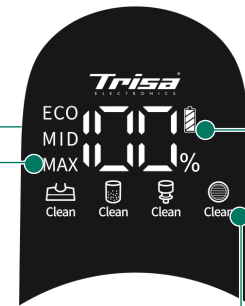
 Запасной комплект фильтров Hepa (включая фильтр мотора)
 Zestaw wymiennego filtra Hepa (wraz z filtrem silnika)
 Yedek Hepa Filtre Seti (motor filtresi dahil)
 Set filtru zHepa de rezervă (incl. filtru motor)
 Допълнителен Hepa филтър – комплект (вкл. филтър за двигателя)
Art. 9494.9800

 Мягкая щетка
 Miękka szczotka
 Yumuşak fırça
 Perie moale
 Мека четка
Art. 9503.9823

 Турбонасадка для матраса и обивки
 Turboszczotka do materacy i tapicerki
 Turbo Yatak & Döşeme başlığı
 Cap turbă pentru saltele & tapiterie
 Турбо дюза за матраци и тапицерия
Art. 9494.9806

 Удлинитель
 Wąż przedłużający
 Uzatmka hortumu
 Furtun prelungitor
 Удължителна тръба
Art. 9503.9818

 Емкость для воды со шваброй
 Zbiornik na wodę z mopem
Art. 9503.9815 Paspasli su deposu
 Резервоар за вода с mop de spălare
 Резервоар за вода с подложка за бърсане




Индикатор зарядки
 Lampka ładowania
 Şarj lambası
 Lumina de control pentru încărcare
 Лампа за зареждане


Зарядка
 Ładowanie trwa
 Şarj ediyor
 Se încarcă
 Зареждане

 Заряжено
 Ładowanie zakończone
 Şarj edildi
 Încărcat
 Заредена


Сообщения об ошибках
 Komunikaty błędów
 Hata mesajları
 Mesaje de eroare
 Съобщения за грешки/за грешки/за грешки

 Последовательное мигание!
 Sekwencyjne rozbłyski
 Ardişıl yanıp sönmeler!
 Clipire secvențială!
 Последователно мигане!

Роликовая щетка / трубка засорена?
 Szczotka rolkowa / rura zatkane?
 Rulo fırça / Boru tıkanmış mı?
 Perie rulantă / tub infundată?
 Запушена ролкова четка/тръба?

 Пылеуловитель забился?
 Stożek cyklonowy zatkany?
 Siklon koni tıkanmış mı?
 Con ciclonic infundat?
 Запушен конус на циклона?

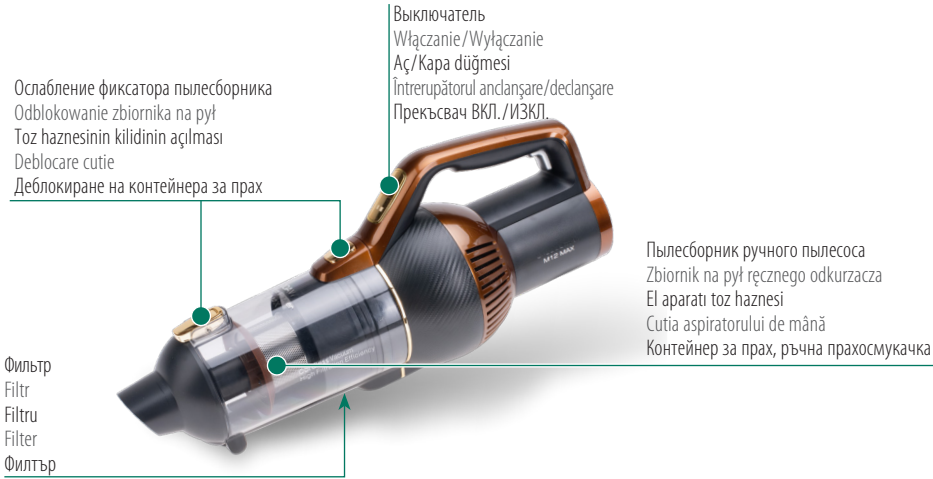
Пылесборник переполнен?
 Pojemnik na pył pełny?
 Toz deposu mu dolu?
 Rezervor de praf plin?
 Пълен съд за прах?

 HEPA-фильтр подходит?
 Filtr HEPA prawidłowy?
 HEPA filtresi doğru takılı mı?
 Filtru HEPA corect?
 Подходящ ли е HEPA филтърът?

Состояние зарядки
 Ładowarka
 Şarj istasyonu
 Statia de încărcare
 Зарядна станция

i **Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler |**
Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Ручной пылесос | Ssawka ręczna | El süpürgesi |
 Aspirator de mână | Ръчна прахосмукачка



Насадки | Dysze nasadowe | Aparatlar | Accesorii țevă de aspirator | Дюзи

Насадка для сбора пыли
 Dysza do oczyszczenia z kurzu
 Toz fırçası
 Duză de înlăturarea prafului
 Дюза за прах

Твердая мебельная поверхность
 Meble twarde
 Sert mobilyalar
 Mobilă netapisată
 Твърди мебели

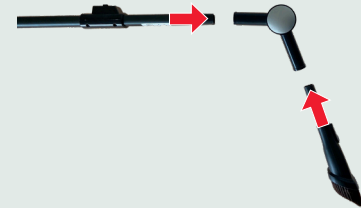


Насадка для швов
 Dysza fugowa
 Derz başlığı
 Duză pentru interstiții
 Дюза за фуги

Швы, углы, складки, недоступные места
 Spoiny, kąty, fałdy, niedostępne miejsca
 Derzler, köşeler, kıvrımlar, zor ulaşılan yerler
 Încheieturi, colțuri, cute, locuri inaccesibile
 Фуги, ъгли, гънки, недостъпни места

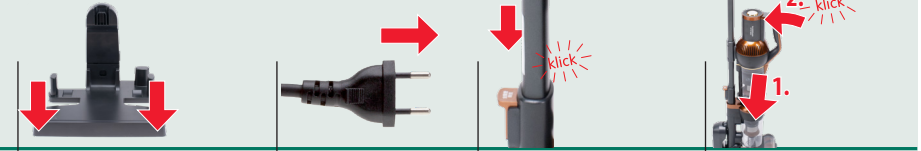


Соединительный элемент
 Element łączący
 Bağlantı elemanı
 Element conectare
 Съединителен елемент



Hand icon **Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce |**
Înainte de prima întrebuițare | Преди първата употреба

1 **Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето**



Установить зарядное устройство
 Ustawić stację ładowającą
 Şarj istasyonunun kurulması
 Instalați stația de încărcare
 Инсталиране на зарядната станция

Подключить вилку
 Podłączyć do gniazodka
 Fişi prize takınız
 Conectarea la priză
 Включване

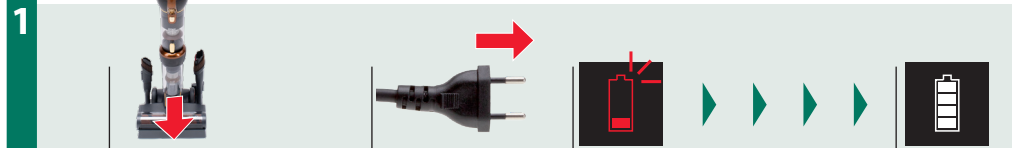
Вставить всасывающую трубку
 Włożyć rurę ssącą
 Borunun takılması
 Montați țeava de aspirare
 Поставяне на смукателната тръба

Вставить ручной пылесос
 Włożyć odkurzac ręczny
 El aparatının takılması
 Inserați aspiratorul de mână
 Използване на ръчната прахосмукачка

! Уровень заряда аккумулятора менее 20%: Уведомление о заряде — индикатор мощности загорается красным, процентное значение загорается белым!
 Poziom akumulatora ≤ 20%: Wskazówka dotycząca ładowania - Symbol mocy zmienia kolor na czerwony, procenty w kolorze białym!
• Pil şarj seviyesi ≤ %20: Şarj uyarısı - Güç sembolü kırmızı, yüzdelik oran beyazdır!
 Nivel baterie ≤ 20%: Indicație de încărcare - Simbolul de capacitate devine roșu, procentajul alb!
 Заряд на акумулатора ≤ 20%: Указание за зареждането — символът за заряда става червен, процентът става бял!

Battery icon **Зарядка аккумулятора | Ładowanie akumulatora | Pilin şarj edilmesi |**
Incarcarea bateriei | Зареждане на акумулаторната батерия

i После первых трех циклов работы пылесоса до полной разрядки его необходимо заряжать в течение 12 часов.
Совет: Заряжайте пылесос только тогда, когда емкость аккумулятора падает ниже 20%.
 Przy trzech pierwszych eksploatacji odkurzac eksploatować aż do zatrzymania, a następnie ładować przez 12 godzin.
 Zalecenie: Odkurzac ładować dopiero wówczas, gdy pojemność akumulatora spadnie poniżej 20%.
 İlk üç kullanımda cihazı kendiliğinden duruncaya kadar çalıştırıp sonra 12 saat şarj edin.
Tavsiye: Elektrikli süpürgeyi ancak, pil kapasitesi %20 altına düştüğünde şarj ettiriniz.
 Înainte de începerea utilizării pentru prima dată a aspiratorului, pentru primele trei ocazii, aspirați până la descărcarea completă a bateriilor, după care încărcați continuu timp de 12 ore.
 Recomandare: Încărcați aspiratorul doar când capacitatea acumulatorului scade sub 20%.
 Първите три пъти използвайте прахосмукачката, докато спре и след това я оставете да се зарежда 12 часа.
Препоръка: Зареждайте прахосмукачката само когато капацитетът на акумулатора спадне под 20%.



Установить на зарядную станцию
 Postawić na ładowarce
 Şarj istasyonu üzerine yerleştiriniz
 Aşęađı-lı in încărcător
 Поставете върху зарядното устройство

Подключить вилку
 Podłączyć do gniazodka
 Fişi prize takınız
 Conectarea la priză
 Включване

Зарядка
 Ładowanie trwa
 Şarj ediyör
 Se încărcă
 Зареждане

i Примерно 4,5–5 часа
 Ok. 4,5–5godzin
 Yakl. 4,5–5saat
 Aprox. 4,5–5oră
 Ok. 4,5–5çasa

Заряжено
 Ładowanie zakończzone
 Şarj edildi
 Încărcat
 Заредена

! Ручной пылесос необходимо правильно вставить. Когда пылесос полностью заряжен, снимите его с зарядной станции.
• Ssawka ręczna musi być prawidłowo wsadzona. Po całkowitym naładowaniu wyjąć odkurzac ze stacji ładowania.
 Emici süpürge doğru olarak takılmış olmalıdır. Tamamıyla şarj olduktan sonra elektrikli süpürgeyi şarj istasyonundan çıkartınız.
 Aspiratorul de mână trebuie să fie introdus corect. După o încărcare completă, deconectați aspiratorul de la stația de încărcare.
 Ръчната прахосмукачка трябва да бъде поставена правилно. След пълното зареждане махнете прахосмукачката от зарядната станция.



! Запрещено пылесосить влажные или сырые полы и ковры, всасывать растворители, травители, а также следующие вещества и предметы: нагретые, горячие, имеющие острые края, взрывоопасные или воспламеняющиеся.

Nigdy nie zasysać wilgotnych/mokrych podłóg/dywanów; rozpuszczalników; środków żrących; wyzających, gorących, ostrokanciastych, wybuchowych lub zapalnych substancji.

Asla nemli/ıslak zeminleri/halları; çözücü maddeleri; aşındırıcı maddeleri; kor halinde, çok sıcak, keskin kenarlı, patlayıcı veya alev alabilen maddeleri emdirmeyiniz.

Nu aspirați pardosele și covorașe umede/ude; substanțe diluante; substanțe iritante; materiale aprinse, fierbinți, explozive, inflamabile sau cele cu margini ascuțite. Nici o curățare pe suprafețe umede sau murdărie caldă, fierdinte, inflamabilă sau cu margini ascuțite.

Электровеник | Odkurzacz pionowy | Süpürge | Aspirator mătură electrică | Электрическа метла

Извлечь Usunąć Çıkartılması Scoateți Изваждане	Включение Włączyć Açılması Conectare Включване	Всасывание Odkurzenie Süpürme İntrebuintarea aspiratorului Засмукване	Включение Włączyć Açmak Poniți aparatul Включете	Уложить Schować Yerine kaldırılması Depozitați Прибиране	

Ръчно управляем пылесос | Süratekla temizlik | El süpürge | Aspirator de mână | Ръчна прахосмукалка | Kapıcılar de mano

Ослабить фиксатор, извлечь Odblokować, usunąć Kilidini açın, çıkartın Deblocați și scoateți Деблокиране и изваждане	Включение* Włączyć* Açılması* Conectare* Включване*	Всасывание Odkurzenie Süpürme İntrebuintarea aspiratorului Засмукване	Включение Włączyć Açmak Poniți aparatul Включете	Вставить Zakozyć Takın İnserați Поставяне

i *При необходимости: Надеть насадку
*W razie potrzeby: Założyć dyszę
*Gerektiğinde: Boruyu takın
*La nevoie: Montați duza
*При необходимост: Включете крайник

Потолочное крепление | Przedłużenie pokrywy | Tavan uzatması | Prelungire șarpas | Удължител за почистване на тавани

Ослабить фиксатор Odblokować Kilidini açın Deblocați Деблокиране	Открыть заслонку Otworzyć zasuwę Sürgüyü açın Deschideți zăvorul glisant Отворете плъзгача	Вставить трубку Włożyć rurę Boruyu sokun Montați țeava Вкарайте тръбата	Включение* Włączyć* Açılması* Conectare* Включване*	Выключение и разборка Wyłączyć i zdemontować Kapatın ve demontaj edin Opriți și demontați Изключване и демантиране



1

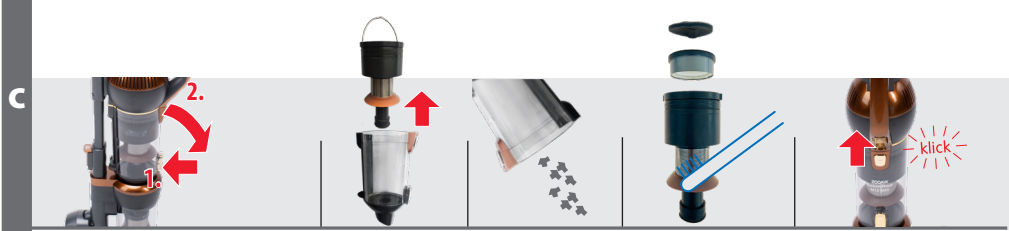
Вытереть насухо, дать высохнуть
Wyrzeć wilgotną szmatką, pozostawić do wyschnięcia
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, остава се да изсъхне

! Не използуйте разтворители.
Nie używać rozpuszczalników.
Çözültici madde kullanmayınız.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Да не се използват разтворители.

! Регулярно очищайте роликовую щетку: волосы с шарикового подшипника необходимо удалять.
Regularnie czyścić szczotkę rolkową – Należy usuwać włosy z łożyska kulkowego.
Rulo fırçayı düzenli olarak temizleyiniz- Koni yatağındaki saçların temizlenmesi gerekmektedir.
Curățati regulat peria rulantă - firele de păr trebuie îndepărtate din rulment.
Почиствайте редовно ролковата четка – трябва да се отстранят космите от сачмения лагер.

***** Сборка производится в обратном порядке
Montaż w odwrotnej kolejności
Montajı bu sıranın tersine göre
Repunerea la loc invers
Сглобяване в обратен ред

*** Чистка вращающейся щетки | Oczyszczyć szczotkę rolkową | Tekerli fırçanın temizlenmesi | Curățati peria rotundă | Почистете търкалящата четка**



! Регулярно очищайте/вытряхивайте фильтр Hера / фильтр мотора/мотора!
Należy regularnie czyścić / wytrząpywać filtr Hера / filtr silnika.
Hepa filtresini/Motor filtresini düzenli olarak temizleyin/silkeleyerek temizleyin!
Curățati/scurtați regulat filtrul Hера/filtrul motorului/dвигателя!
Почиствайте/изтупвайте редовно Hера филтъра/филтъра на двигателя!





Нарушение/Причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | Problema/Cauza | Проблем/Причина

■ **Прибор не работает**
Urządzenie nie działa
Cihaz çalışmıyor
Dispozitivul nu funcționează
Уредът не работи

Разрядился аккумулятор? Ручной пылесос вставлен правильно?
Bateria wyczerpana? Ssawka ręczna prawidłowo wsadzona?
Batarya boş mu? El süpürgesi doğru yerleştirildi mi?
Se descarcă bateria? Aspiratorul de mână este introdus corect?
Изтощена батерия? Неправильно поставена ръчна прахосмукачка?

■ **Не всасывает должным образом**
Brak mocy ssania

— Забился фильтр или вращающаяся щетка?
— Переполнен пылесборник?
— Фильтр сильно загрязнен?

— Filtr /szczotka rolkowa zapchana?
— Pojemnik na kurz pełny?
— Filtr silnie zanieczyszczony?

Emme gücü yok

— Filtre /döner fırça mi tıkandı?
— Toz kabi dolu mu?
— Filtre aşırı kirli mi?

Nu are putere de aspirare

— Filtrul /peria cilindrică este infundată?
— Este plină cutia de praf?
— Filtru puternic murdărit?

Не смучи

— Задръстен филтър/ролкова четка?
— Праходържател пълен?
— Много ли е замърсен филтърът?

■ **Аккумулятор не заряжается**
Bateria nie ładuje się
Batarya şarj olmuyor
Nu se încarcă bateria
Батерията не се зарежда

— Пылесос правильно установлен на зарядную станцию?
— Ручной пылесос вставлен правильно?
— Вилка включена в сетевую розетку? Предохранитель не перегорел?
— Ssawka prawidłowo na ładowarce?
— Ssawka ręczna prawidłowo wsadzona?
— Wtyczka włożona do gniazdko? Czy bezpieczniki są w porządku?
— Makine şarj istasyonuna doğru oturmuş mu?
— El süpürgesi doğru yerleştirilmiş mi?
— Fişi prize takılı mi? Sigortası mi atmış?
— Aspiratorul este pus corect în stație?
— Aspiratorul de mână este introdus corect?
— Este conectorul în priză? Siguranța este funcțională?
— Правильно ли е поставена прахосмукачката на зарядното устройство?
— Правильно ли е поставена ръчната прахосмукачка?
— Включен щепсел за захранване? Изправен предпазител?



Нарушение/Причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | Problema/Cauza | Проблем/Причина

■ **После непродолжительной работы аккумулятор сразу разряжается**
Już po krótkim użyciu bateria jest wyczerpana
Kısa süre kullandıktan sonra batarya tekrar boş
Cu scurtă utilizare bateria se descarcă din nou
След кратка употреба батерията е вече изтощена

— Аккумулятор полностью зарядился?
— Истек срок службы аккумулятора? — Обратитесь к специалисту.
— Bateria w pełni naładowana?
— Bateria za stara? — Skontaktować się z fachowcem.
— Batarya tamamıyla şarj olmuş mu?
— Batarya eski mi? — Uzmana haber veriniz.
— Bateria este încărcată complet?
— Bateria este prea veche? Contactați specialistul.
— Заредена ли е напълно батерията?
— Остаряла батерия? — Потърсете специалист.

■ **Пылесос не включается, индикатор мигает**
Odkurzacz nie może zostać uruchomiony, lampka kontrolna mruga
Elektrik süpürgesi çalışmıyor, kontrol ışığı yanıp sönüyor
Aspiratorul nu poate fi pornit lumina de control se aprinde intermitent
Прахосмукачката не може да се включи, контролната лампа мига

Разряжен аккумулятор?
Słaby akumulator?
Pili mi bitmiş?
Acumulatorul este descărcat?
Изтощена акумулаторна батерия?

**Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia |****Warranty information | Garantía – Nota****Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |****Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku**

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum (Garantie für Akkus jeweils 1 Jahr oder 500 Ladezyklen). Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat (garantie pour les accus 1 an ou 500 cycles de charge). La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto (garanzia per la batteria di 1 anno o di 500 ricariche). La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase (the battery comes with a 1-year or 500 charging cycles warranty). Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tear, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra (garantía de la batería: 1 año o 500 ciclos de carga). La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje (záruka na akumulátor je vždy 1 rok nebo 500 nabíjecích cyklů). V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení penězů či nástroje není možná. Záruční plnění je vyloučeno v případě normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícími či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk (az akkumulátorokra 1 év vagy 500 töltési ciklus érvényes). A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibáira miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnák. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségre történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje (jamstvo za punjive baterije je uvijek 1 godina ili 500 ciklusa punjenja) Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalno habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravilnog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa (garancija za akumulator je 1 leto ali 500 ciklusov polnjenja). Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy (záruka na akumulátor vždy 1 rok alebo 500 nabíjajúcich cyklov). Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcimi alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené bateriami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

**Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması |****Garantia – Informații | Указание за гаранция**

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки (гарантия на аккумулятор – 1 год или 500 циклов зарядки). Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu (gwarancja na akumulator każdorazowo 1 rok lub 500 cykli ładowania). Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız (pil garantisi 1 yıl veya 500 şarjdır). Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamiri süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servisi istasyonuna, servisi istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinin birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir mali tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onam hakkını kullanmasında rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması usurlanırım yani sıra bu arızaların maldan yararlanmayacağı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamız servisi istasyonunun, servisi istasyonunun mevcut olmaması durumunda satıcısı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinin birinin düzenleyeceği rapora arızanın tamirini mümkün bulunmadığını belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayır olandır indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasıyla kaynaklanan arızaların garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilirsiniz. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazlardan ilişkili kullanılmaya yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üretilen kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlerde yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşan arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardımı gerektiren durumlarınız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilircek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakılacak tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jeterservice'ye başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jeterservis.com; info@jeterservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării (pentru acumuloare garanția este de 1 an sau 500 cicluri de încărcare). Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване (гаранцията за акумулаторната батерия е съответно 1 година или 500 цикъла на зареждане) Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистване дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |
 Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
 Záručný list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |
 Garancijski list 5 leti garancije | Záručný list záruka 5 roky
 Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |
 Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Product Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer serijny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusító Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



**Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte
Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Servis & podpora
Обслуживание и поддержка | Servis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență |
Сервиз и поддръжка**

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia